

Euroopa Liidu Teataja

L 223



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

53. aastakäik

25. august 2010

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

2010/465/EL:

- ★ Nõukogu ja nõukogu kokku tulnud Euroopa Liidu liikmesriikide valitsuste esindajate otsus, 24. juuni 2010, ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise lennutranspordilepingu muutmise protokolli allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta 1

- Protokoll, millega muudetakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, mis allkirjastati 25. ja 30. aprillil 2007 3

MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 756/2010, 24. august 2010, millega muudetakse IV ja V lisa Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 850/2004 püsivate orgaaniliste saasteainete kohta ⁽¹⁾ 20
- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 757/2010, 24. august 2010, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 850/2004 (püsivate orgaaniliste saasteainete kohta) I ja III lisa ⁽¹⁾ 29
- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 758/2010, 24. august 2010, millega muudetakse määruse (EL) nr 37/2010 (mis käsitleb farmakoloogilisi toimeaineid ja nende liigitust loomsetes toiduainetes sisalduvate jääkide piirnormide järgi) lisa toimeaine valnemuliini osas ⁽¹⁾ 37

Hind: 3 EUR

(Jätkub pöördel)

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

★ Komisjoni määrus (EL) nr 759/2010, 24. august 2010, millega muudetakse määruse (EL) nr 37/2010 (mis käsitleb farmakoloogilisi toimeaineid ja nende liigitust loomsetes toiduainetes sisalduvate jääkide piirnormide järgi) lisa toimeaine tildipirosiini osas ⁽¹⁾	39
--	----

Komisjoni määrus (EL) nr 760/2010, 24. august 2010, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril	42
--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

NÕUKOGU JA NÕUKOGUS KOKKU TULNUD EUROOPA LIIDU LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE
ESINDAJATE OTSUS,

24. juuni 2010,

ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide
vahelise lennutranspordilepingu muutmise protokolliga allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta

(2010/465/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU JA NÕUKOGUS KOKKU TULNUD LIIK-
MESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,kohaldada ajutiselt, eeldusel et protokoll sõlmitakse hili-
semal kuupäeval.võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle
artikli 100 lõiget 2 koostoimes artikli 218 lõikega 5 ja
artikli 218 lõike 8 esimese lõiguga,

- (7) Tuleb kehtestada menetluskord selleks, et vajaduse korral
otsustada, kuidas lõpetada protokolliga ajutine kohaldamine
ja kuidas võtta protokolliga muudetud lepingu artikli 21
lõike 5 kohased meetmed. Peale selle tuleb kehtestada
menetluskord selle kohta, kuidas peatada lennuettevõtjate
sobivuse ja riikkondsuse kindlaksmääramist käsitlevate
reguleerivate otsuste vastastikune tunnustamine vastavalt
protokolliga muudetud lepingu artikli 6a lõikele 2 ning
kuidas rakendada lepingu teatavaid, sealhulgas kesk-
konna-alaseid sätteid vastavalt protokolliga muudetud
lepingu artikli 15 lõikele 5,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt
Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vaheline lennu-
transpordileping (edaspidi „leping”), mis allkirjastati 25. ja
30. aprillil 2007, sisaldab mõlema lepinguosalise kohus-
tust alustada läbirääkimiste teist etappi.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Allkirjastamine ja ajutine kohaldamine

- (2) Lissaboni lepingu 1. detsembril 2009 jõustumise tulemu-
sena on Euroopa Liit asendanud Euroopa Ühenduse ja on
selle õigusjärglane.

1. Ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt
Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise lennutranspor-
dilepingu muutmise protokoll (edaspidi „protokoll”) allkirjasta-
mine kiidetakse liidu nimel heaks, eeldusel et kõnealune proto-
koll sõlmitakse.

- (3) Komisjon on liidu ja selle liikmesriikide nimel pidanud
läbirääkimisi lepingu muutmise protokoll (edaspidi
„protokoll”) üle vastavalt kõnealuse lepingu artiklile 21.

Protokolliga tekst on lisatud käesolevale otsusele.

- (4) Protokoll parafeeriti 25. märtsil 2010.

- (5) Protokoll on täielikult kooskõlas liidu õigusaktidega,
eelkõige ELi heitkogustega kauplemise süsteemiga.

2. Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on voli-
tatud liidu nimel protokollile alla kirjutama, eeldusel et see
sõlmitakse.

- (6) Protokoll, mille üle komisjon läbirääkimisi pidas, tuleks
allkirjastada ja seda tuleks Euroopa Liidus ja selle liikmes-
riikides siseriiklike õigusaktidega lubatud ulatuses

3. Liit ja selle liikmesriigid siseriiklike õigusaktidega lubatud
ulatuses kohaldavad protokolliga ajutiselt kuni selle jõustumiseni
alates protokolliga allkirjastamise kuupäevast.

4. Nõukogu teeb liidu ja selle liikmesriikide nimel otsuse protokollilise ajutise kohaldamise lõpetamise ja sellest Ameerika Ühendriikidele teatamise kohta vastavalt protokollilise artikli 9 lõikele 2 ning otsuse sellise teatise tagasivõtmise kohta, toimides ühehäälselt vastavalt aluslepingu asjakohastele sätetele.

Artikkel 2

Vastastikuse tunnustamise peatamine

Nõukogu teeb liidu ja selle liikmesriikide nimel otsuse peatada lennuettevõtjate sobivuse ja riikkondsuse kindlaksmääramist käsitlevate reguleerivate otsuste vastastikune tunnustamine ja teatada sellest Ameerika Ühendriikidele vastavalt protokolliga muudetud lepingu artikli 6a lõikele 2, toimides ühehäälselt vastavalt aluslepingu asjakohastele sätetele.

Artikkel 3

Ühiskomitee

1. Liitu ja selle liikmesriike esindavad protokolliga muudetud lepingu artikli 18 alusel asutatud ühiskomitees komisjoni ja liikmesriikide esindajad.

2. Küsimustes, mis kuuluvad liidu ainupädevusse ega nõua õiguslikku toimet omava otsuse vastuvõtmist, võtab liidu ja selle liikmesriikide seisukoha ühiskomitees vastu komisjon, teavitades sellest eelnevalt nõukogu ja liikmesriike.

3. Otsuste puhul, mis käsitlevad liidu pädevusse kuuluvaid küsimusi, võtab liidu ja selle liikmesriikide seisukoha ühiskomitees vastu nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal kvalifitseeritud häälteenamusega, kui aluslepingus sätestatud hääletamiskord ei sätesta teisiti.

4. Otsuste puhul, mis käsitlevad liikmesriikide pädevusse kuuluvaid küsimusi, võtab liidu ja selle liikmesriikide seisukoha ühiskomitees vastu nõukogu komisjoni või liikmesriigi ettepaneku põhjal ühehäälselt, välja arvatud juhul, kui mõni liikmes-

riik on teavitanud nõukogu peasekretariaati enne ühe kuu möödumist sellise seisukoha vastuvõtmisest, et ta saab nõustuda ühiskomitee poolt vastuvõetava otsusega üksnes oma seadusandlike organite nõusolekul, täpsemalt parlamentaarse analüüsi reservatsiooni tõttu.

5. Liidu ja selle liikmesriikide seisukoha ühiskomitees esitab komisjon, välja arvatud liikmesriikide ainupädevusse kuuluvates küsimustes, mille puhul esitab seisukoha nõukogu eesistujariik või nõukogu sellekohase otsuse korral komisjon.

Artikkel 4

Lepingu artikli 21 lõike 5 kohased otsused

Otsused, millega keelatakse teise lepinguosalise lennuettevõtjatel tegutseda lepingu kohaselt lisasagedustel või siseneda uutele turgudele, ja otsused sellest Ameerika Ühendriikidele teatamise kohta või mis tahes selliste otsuste kokkuleppelise tühistamise kohta, mis on tehtud vastavalt protokolliga muudetud lepingu artikli 21 lõikele 5, võtab liidu ja selle liikmesriikide nimel vastu nõukogu, toimides ühehäälselt vastavalt aluslepingu asjakohastele sätetele.

Artikkel 5

Komisjoni teavitamine

Liikmesriigid teavitavad komisjoni viivitamata igast nende poolt esitatud või saadud protokolliga muudetud lepingu artikli 15 kohasest taotlusest ja teatest.

Luxembourg, 24. juuni 2010

Nõukogu nimel
eesistuja

J. BLANCO LÓPEZ

PROTOKOLL,

millega muudetakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, mis allkirjastati 25. ja 30. aprillil 2007

AMEERIKA ÜHENDRIIGID (edaspidi „USA“)

ühelt poolt ning

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

IIRIMAA,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA ja PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

kes on Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepingu osalised ning Euroopa Liidu liikmesriigid (edaspidi „liikmesriigid“),

ja EUROOPA LIIT

teiselt poolt,

KAVATSEDES täiustada raamistikku, mis on loodud 25. ja 30. aprillil 2007. aastal allkirjastatud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise lennutranspordilepinguga (edaspidi „leping“), et avada juurdepääs turgudele ning pakkuda tarbijatele, lennuettevõtjatele, töötajatele ning üldsusele mõlemal pool Atlandi ookeani maksimaalset kasu;

TÄITES lepingu artiklis 21 sätestatud volitusi alustada kõnealuse eesmärgi saavutamiseks viivitamata läbirääkimiste teist etappi;

TUNNISTADES, et Lissaboni lepingu (millega muudetakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Ühenduse asutamislepingut) 1. detsembril 2009 jõustumise tulemusena on Euroopa Liit asendanud Euroopa Ühenduse ja on selle õigusjärglane ning et alates sellest kuupäevast kohaldatakse kõiki Euroopa Ühenduse õigusi ja kohustusi ning kõiki viiteid Euroopa Ühendusele Euroopa Liidu suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD, ET MUUDAVAD LEPINGUT JÄRGMISELT:

Artikkel 1

Mõisted

Lepingu artiklit 1 muudetakse järgmiselt:

1) punkti 2 järele lisatakse järgmine mõiste:

„2a. „riikkondsuse kindlaksmääramine” – järeldus, et lennuettevõtja, kes soovib osutada teenuseid käesoleva lepingu alusel, vastab artikli 4 kohastele omandiõiguse, tege-liku kontrolli ja peamise tegevuskohaga seotud nõuetele;”

2) punkti 3 järele lisatakse järgmine mõiste:

„3a. „sobivuse kindlaksmääramine” – järeldus, et lennuettevõtjal, kes soovib osutada teenuseid käesoleva lepingu alusel, on selliste teenuste osutamiseks piisav finantssuutlikkus ja küllaldane juhtimiskogemus ning et ta on valmis järgima kõnealuste teenuste osutamist reguleerivaid õigusnorme ja nõudeid;”

Artikkel 2

Lennuettevõtja sobivuse ja riikkondsuse kindlaksmääramist käsitlevate reguleerivate otsuste vastastikune tunnustamine

Artikli 6 järele lisatakse artikkel 6a:

„Artikkel 6a

Lennuettevõtja sobivuse ja riikkondsuse kindlaksmääramist käsitlevate reguleerivate otsuste vastastikune tunnustamine

1. Ühe lepinguosalise lennuettevõtjalt artikli 4 kohaselt lennuloataotluse saamise korral tunnustavad teise lepinguosalise lennundusasutused esimese lepinguosalise lennundusasutuste poolt kõnealuse lennuettevõtja suhtes tehtud sobivuse ja/või riikkondsuse kindlaksmääramist käsitlevat otsust samal viisil, nagu oleksid sellise otsuse teinud tema enda lennundusasutused, tegemata täiendavaid uuringuid, v.a punktis a sätestatud juhul:

a) kui pärast lennuettevõtjalt lennuloataotluse saamist või pärast vastava loa andmist on loa taotluse saanud lepinguosalise lennundusasutustel konkreetne põhjus arvata, et vaatamata teise lepinguosalise lennundusasutuste poolt tehtud kindlaksmääramist käsitlevale otsusele ei ole käesoleva lepingu artiklis 4 sätestatud asjakohaste lubade andmise tingimused täidetud, peavad nad viivitamata teavitama teise lepinguosalise lennundusasutusi, esitades sisulised põhjendused. Sel juhul võib kumbki lepinguosaline taotleda konsultatsioone, milles peaksid osalema asjaomaste lennundusasutuste esindajad, ja/või asjaomase arvamusega seotud täiendavat teavet, ning niisugused taotlused tuleb rahuldada nii kiiresti kui võimalik. Kui lahendust ei leita, võib kumbki lepinguosaline suunata küsimuse arutamiseks ühiskomiteesse;

b) käesolevat artiklit ei kohaldata kindlaksmääramist käsitlevate otsuste suhtes seoses ohutussertifikaatide või -lubade, julgestusmeetmete või kindlustuskattega.

2. Lepinguosalisel teatavad üksteisele ühiskomitee kaudu vajaduse korral ette, ja muudel juhtudel nii kiiresti kui võimalik tagantjärele, kõikidest olulistest muudatustest kriteeriumides, mida nad kohaldavad käesoleva artikli lõikes 1 osutatud kindlaksmääramist käsitlevate otsuste tegemisel. Kui teate saanud lepinguosaline taotleb seoses sellise muudatusega konsultatsioone, viiakse need ühiskomitees läbi 30 päeva jooksul alates taotluse esitamise kuupäevast, kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti. Kui teate saanud lepinguosaline leiab pärast konsulteerimist, et teise lepinguosalise poolt läbivaadatud kriteeriumid ei ole kindlaksmääramist käsitlevate reguleerivate otsuste vastastikuse tunnustamise seisukohalt vastuvõetavad, võib ta teatada teisele lepinguosalisel lõike 1 kohaldamise peatamisest. Teate saanud lepinguosaline võib peatamisotsuse igal ajal tühistada. Ühiskomiteed teavitatakse vastavalt.”

Artikkel 3

Keskfond

Lepingu artikkel 15 jäetakse tervikuna välja ja asendatakse järgmisega:

„Artikkel 15

Keskfond

1. Lepinguosalisel tunnistavad keskkonnakaitse tähtsust rahvusvahelise lennunduspoliitika arendamisel ja rakendamisel, kaaludes kõnealuse poliitika arendamisel hoolikalt keskkonnakaitsemeetmete maksumust ja nendest saadavat tulu ning edendades vajaduse korral ühiselt tõhusaid ülemaailmseid lahendusi. Sellega seoses kavatsevad lepinguosalisel teha koostööd, et majanduslikult põhjendatud viisil piirata või vähendada rahvusvahelise lennunduse mõju keskkonnale.

2. Kui lepinguosaline kaalub kavandatavaid keskkonnametmeid piirkondlikul, riiklikul või kohalikul tasandil, peaks ta hindama ka kõnealuste meetmete võimalikku ebasoodsat mõju käesolevast lepingust tulenevate õiguste kasutamisele ning nende meetmete vastuvõtmisel peaks ta rakendama vajalikke abinõusid sellise ebasoodsa mõju leevendamiseks. Lepinguosalise taotlusel esitab teine lepinguosaline talle sellise hinnangu ja ebasoodsa mõju leevendamiseks rakendatud abinõude kirjelduse.

3. Keskkonnametmete kehtestamisel tuleb järgida Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni poolt vastuvõetud konventsiooni, lisades esitatud lennundusalaseid keskkonnastandardeid, v.a juhul, kui on teatatud erinevustest nende standardite rakendamisel. Lepinguosalisel kohaldavad käesoleva lepinguga hõlmatud lennutransporditeenuseid mõjutavaid keskkonnametmeid vastavalt lepingu artiklile 2 ja artikli 3 lõikele 4.

4. Lepinguosalisel kinnitavad veel kord liikmesriikide ja USA valmisolekut kohaldada tasakaalustatud lähenemisviisi.

5. Müraga seotud uute kohustuslike käitamispiirangute kehtestamise suhtes lennuväljadel, kus aastas teenindatakse rohkem kui 50 000 tsiviilkasutuses olevat allahelikkiirusega reaktiivlennukit, kohaldatakse järgmisi sätteid:

a) lepinguosalise vastutavad asutused tagavad, et huvitatud isikutel oleks võimalik avaldada otsustusprotsessis oma seisukohti;

b) uute käitamispiirangute kehtestamise teatis tehakse teisele lepinguosalisel kättesaadavaks vähemalt 150 päeva enne kõnealuse käitamispiirangu jõustumist. Teatise saanud lepinguosalise taotlusel esitatakse talle viivitamata kirjalik aruanne, milles selgitatakse kõnealuse käitamispiirangu kehtestamise põhjusi, lennuvälja jaoks püstitatud keskkonnamärgi ja selle eesmärgi saavutamiseks kaalutud meetmeid. Kõnealune aruanne sisaldab asjakohast hinnangut kaalutud meetmete võimaliku maksumuse ja nendest saadava tulu kohta;

c) käitamispiirangud i) ei tohi olla diskrimineerivad, ii) ei tohi olla karmimad kui on vaja konkreetse lennuvälja jaoks püstitatud keskkonnamärgi saavutamiseks ning iii) peavad olema õiglasel.

6. Lepinguosalisel toetavad ja soodustavad teabevahetust ning korrapärast dialoogi ekspertide vahel, kasutades eelkõige olemasolevaid kommunikatsioonikanaleid, et tihendada kohaldatavate õigusnormide kohast koostööd rahvusvahelise lennunduse keskkonnamõjudega seotud probleemide ning keskkonnamõjusid leevendavate lahenduste valdkonnas, hõlmates muu hulgas järgmist:

a) keskkonnasõbraliku lennundustehnoloogiaga seotud uurimis- ja arendustegevus;

b) lennundusest tulenevate heitkoguste mõju sügavam teaduslik mõistmine, et võtta vastu teadlikumaid poliitilisi otsuseid;

c) lennuliikluse korraldamisega seotud uuendused lennundusest tulenevate keskkonnamõjude leevendamiseks;

d) alternatiivsete ning säästlike lennukikütustega seotud uurimis- ja arendustegevus ning

e) keskkonnaprobleemide ja võimalike lahendustega seotud küsimuste arutamine rahvusvahelistel foorumitel, mis käsitlevad lennunduse keskkonnamõjusid; vajaduse korral ka seisukohtade kooskõlastamine.

7. Lepinguosaliste taotluse korral töötab ühiskomitee ekspertide abiga välja soovitud, mis käsitlevad selliste lennundusest tulenevate heitkogustega seotud turupõhiste meetmete võimalikku kattumist ja kooskõla, mida lepinguosalised on rakendanud meetmete ja kulude dubleerimise vältimiseks ning lennuettevõtjate halduskoormuse vähendamiseks võimalikult suures ulatuses. Kõnealuste soovitude rakendamiseks kohaldatakse lepinguosaliste siseriiklikele nõuetele vastavat heakskiidu- või ratifitseerimismenetlust.

8. Kui lepinguosaline leiab, et lennundusalaseid keskkonnanakaitsemeetmeid käsitlev küsimus, sh kavandavad uued meetmed, tekitab probleeme käesoleva lepingu kohaldamisel või rakendamisel, võib ta taotleda ühiskomitee kokkukutsumist vastavalt artiklile 18, et küsimust arutada ja leida asjakohased lahendused põhjendatud probleemidele.”

Artikkel 4

Sotsiaalne mõõde

Artikli 17 järele lisatakse artikkel 17a:

„Artikkel 17a

Sotsiaalne mõõde

1. Lepinguosalised tunnustavad lepingu sotsiaalse mõõtmega tähtsust ning avatud turgude ja rangete tööalaste standardite koosmõjust tulenevaid eeliseid. Käesoleva lepinguga loodud võimalustega ei kavatseta kahjustada lepinguosaliste asjakohastes õigusaktides sätestatud tööalaseid standardeid ega tööalaseid õigusi ja põhimõtteid.

2. Lepinguosalised järgivad lepingu rakendamisel lõike 1 põhimõtteid, kaasa arvatud lepingu sotsiaalsete mõjude korrapärane analüüsimine ühiskomitees vastavalt lepingu artiklile 18 ja asjakohaste lahenduste leidmine põhjendatuks peetavatele probleemidele.”

Artikkel 5

Ühiskomitee

Lepingu artikli 18 lõiked 3, 4 ja 5 jäetakse tervikuna välja ja asendatakse järgmisega:

„3. Ühiskomitee vaatab vajaduse korral läbi lepingu üldise rakendamise, sealhulgas lennunduse infrastruktuuriga seotud piirangute mõju artiklis 3 sätestatud õiguste teostamisele, artikli 9 kohaselt võetud julgestusmeetmete mõju, mõju konkurentsitingimustele (sealhulgas arvutipõhiste broneerimissüsteemide valdkonnas) ning käesoleva lepingu rakendamise sotsiaalne mõju. Ühiskomitee analüüsib pidevalt ka konkreetseid küsimusi või ettepanekuid, mis lepinguosaliste

arvates mõjutavad või võivad mõjutada käesoleva lepingu kohast tegevust, näiteks vastuoluliste regulatiivnõuetega seotud küsimused.

4. Samuti arendab ühiskomitee koostööd:

- a) analüüsides selliseid potentsiaalseid valdkondi, kuhu leping võiks edaspidi laieneda, kaasa arvatud soovitude esitamine lepingu muutmiseks;
- b) analüüsides lepingu rakendamise sotsiaalset mõju ja leides asjakohaseid lahendusi põhjendatuks peetavatele probleemidele;
- c) pidades arvestust lepinguosaliste poolt ühiskomitees tõstatatud selliste probleemide kohta, mis on seotud valitsuste subsidiumide ja toetustega;
- d) tehes konsensuse alusel otsuseid artikli 11 lõike 6 rakendamise küsimustes;
- e) töötades lepinguosaliste taotlusel välja kindlaksmääramist käsitlevate reguleerivate otsuste vastastikuse tunnustamise korra;
- f) soodustades koostööd lepinguosaliste asjaomaste asutustega, et astuda samme lepinguosaliste lennuliikluse korraldamise süsteemi väljatöötamiseks eesmärgiga optimeerida kõnealuste süsteemide koostalitlust ja ühilduvust, vähendada kulusid ja suurendada nende süsteemide turvalisust, läbilaskevõimet ja keskkonnatoimet;
- g) edendades ühisprojektide ja -algatuste, sealhulgas kolmandaid riike hõlmavate ühisprojektide ja -algatuste väljatöötamist lennundusohutuse valdkonnas;
- h) soodustades mõlema lepinguosalise asjaomaseid lennundusjulgestusasutusi jätkama tihedat koostööd, sealhulgas algatusi selliste julgestusmenetluste väljatöötamiseks, mis lihtsustavad reisijate ja lasti liikumist, avaldamata sealjuures kahjulikku mõju lennundusjulgestusele;
- i) analüüsides, kas lepinguosaliste asjakohased õigusnormid ja tavad konventsiooni 9. lisaga (Lihtsustamine) hõlmatud valdkondades võivad mõjutada käesolevast lepingust tulenevate õiguste teostamist;

j) soodustades ekspertide tasandil teabevahetust seoses uute seadusandlike algatuste ja õigusloome arengusuundadega, sealhulgas julgestuse, ohutuse, keskkonna, lennunduse infrastruktuuri (kaasa arvatud teenindusajad) ja tarbijakaitse valdkonnas;

k) soodustades vajaduse korral konsulteerimist lennutranspordialastes küsimustes, mida käsitletakse rahvusvahelistes organisatsioonides ja suhetes kolmandate riikidega, sealhulgas ühise lähenemisviisi kasutuselevõtmise kaalumist; ning

l) tehes konsensuse alusel otsuseid, millele osutatakse 4. lisa artikli 1 lõikes 3 ja artikli 2 lõikes 3.

5. Lepinguosalistel on ühine eesmärk tuua maksimaalset kasu tarbijatele, lennuettevõtjatele, töötajatele ja üldsusele mõlemal pool Atlandi ookeani, laiendades käesolevat lepingut nii, et see hõlmaks ka kolmandaid riike. Selleks analüüsib ühiskomitee vajaduse korral tingimusi ja menetlusi, sealhulgas käesoleva lepingu kõiki vajalikke muudatusi, mida lepinguga ühineda soovivad kolmandad riigid peavad käesoleva lepinguga ühinemiseks järgima.”

Artikkel 6

Võimaluste edasine laiendamine

Artikkel 21 jäetakse tervikuna välja ja asendatakse järgmisega:

„Artikkel 21

Võimaluste edasine laiendamine

1. Lepinguosaliste ühine eesmärk on jätkata turulepääsmise tõkete kõrvaldamist, et tagada sellekohane maksimaalne kasu tarbijatele, lennuettevõtjatele, töötajatele ja üldsusele mõlemal pool Atlandi ookeani, suurendades sealjuures oma lennuettevõtjate juurdepääsu ülemaailmsele kapitaliturule, et paremini kajastada ülemaailmse lennundussektori tegelikku olukorda, tugevdada transatlantilist lennutranspordisüsteemi ja kehtestada raamistik, mis julgustab teisi riike avama oma lennutransporditeenuste turgu.

2. Lõikes 1 sätestatud ühise eesmärgi kohaselt ning selleks, et täita lepingu artiklis 18 sätestatud kohustusi, mis käsitlevad käesoleva lepingu rakendamise jälgimist, vaatab ühiskomitee igal aastal läbi lepingu arengusuunad, kaasa arvatud käesolevas artiklis osutatud seadusandlike muudatusi hõlmavad arengusuunad. Ühiskomitee töötab välja vastava koostöömenetluse koos lepinguosalistele adresseeritud asjakohaste soovistustega. Euroopa Liit ja selle liikmesriigid lubavad USAl ja

selle kodanikel omandada enamusosalust nende lennuettevõtjates ja omada nende üle tegelikku kontrolli vastastikkuse alusel pärast seda, kui ühiskomitee on kinnitanud, et USA õigusnormid lubavad liikmesriikidel ja nende kodanikel omandada enamusosalust USA lennuettevõtjates ja omada nende üle tegelikku kontrolli.

3. Pärast seda, kui ühiskomitee on andnud vastavalt artikli 18 lõikele 6 kirjaliku kinnituse selle kohta, et mõlema lepinguosalise õigusnormid lubavad teisel lepinguosalisel või selle kodanikel omandada enamusosaluse teise lepinguosalise lennuettevõtjas ja omada selle üle tegelikku kontrolli:

a) kaotab lepingu 1. lisa 3. osa kehtivuse;

b) on USA lennuettevõtjatel õigus teostada kombineeritud regulaarreisilende Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning viie riigi territooriumil asuvate punktide vahel, tegemata peatust mõnes USA territooriumil asuvas punktis. Kõnealused riigid määrab kindlaks ühiskomitee ühe aasta jooksul alates käesoleva protokolliga allkirjastamise kuupäevast. Ühiskomitee võib kõnealuste riikide loetelu muuta või nende riikide arvu suurendada; ning

c) kaotab lepingu 4. lisa artikkel 2 („Kolmanda riigi lennuettevõtjate omandiõigus ja kontroll”) kehtivuse ja selle asemel hakkab USA ja selle kodanike omanduses olevate ning nende kontrolli alla kuuluvate kolmandate riikide lennuettevõtjate suhtes kehtima lepingu 6. lisa.

4. Pärast seda, kui ühiskomitee on andnud vastavalt artikli 18 lõikele 6 kirjaliku kinnituse selle kohta, et Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide õigusnormides, mis käsitlevad käitamispiirangute kehtestamist lennuväljadel, kus aastast teenindatakse rohkem kui 50 000 tsiviilkasutuses olevat allahelikurusega reaktiivlennukit, on Euroopa Komisjonil õigus kõnealune menetlus enne selliste meetmete kehtestamist läbi vaadata, ning juhul, kui komisjon leiab, et kohaldatavatest kohustustest tulenevat asjakohast menetlust ei ole järgitud, võtta enne kõnealuste piirangute kehtestamist nende suhtes asjakohaseid õiguslikke meetmeid:

a) Euroopa Liidu lennuettevõtjatel on õigus teostada kombineeritud regulaarreisilende USAs ning veel viie riigi territooriumil asuvate punktide vahel, tegemata peatust mõnes Euroopa Liidu territooriumil asuvas punktis. Kõnealused riigid määrab kindlaks ühiskomitee ühe aasta jooksul alates käesoleva protokolliga allkirjastamise kuupäevast. Ühiskomitee võib kõnealuste riikide loetelu muuta või nende riikide arvu suurendada; ning

- b) lepingu 4. lisa artikkel 2 („Kolmanda riigi lennuettevõtjate omandiõigus ja kontroll”) kaotab kehtivuse ja selle asemel hakkab Euroopa Liidu ja selle kodanike omanduses olevate ning nende kontrolli alla kuuluvate kolmanda riigi lennuettevõtjate suhtes kehtima lepingu 6. lisa.

5. Pärast seda, kui ühiskomitee on andnud kirjaliku kinnituse selle kohta, et lepinguosaline vastab lõigetes 3 ja 4 sätestatud ning tema suhtes kohaldatavatele tingimustele, võib kõnealune lepinguosaline taotleda seoses käesoleva artikli rakendamisega kõrgetasemelisi konsultatsioone. Konsultatsioonid algavad 60 päeva jooksul pärast taotluse kättesaamist, kui lepinguosalised ei otsusta teisiti. Lepinguosalised teevad kõik endast oleneva konsulteerimist vajavate küsimuste lahendamiseks. Kui konsultatsioone taotleb lepinguosaline ei ole konsultatsioonide tulemustega rahul, võib ta teatada kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu oma otsusest, et teise lepinguosalise lennuettevõtjad ei või käesoleva lepingu alusel tegutseda lisasagedustel ega siseneda uutele turgudele. Kõnealune otsus jõustub 60. päeval pärast vastava teate esitamist. Selle ajavahemiku jooksul võib teine lepinguosaline võtta vastu otsuse, et teise lepinguosalise lennuettevõtjad ei või käesoleva lepingu alusel tegutseda lisasagedustel ega siseneda uutele turgudele. Nimetatud otsus hakkab kehtima esimese lepinguosalise poolt vastu võetud otsusega samal päeval. Sellised lepinguosaliste vastuvõetud otsused võib tühistada lepinguosaliste kokkuleppel, mille kinnitab kirjalikult ühiskomitee.”

Artikkel 7

USA valitsuse teostatavad veohanked

Lepingu 3. lisa jäetakse tervikuna välja ja asendatakse järgmisega:

„3. LISA

USA valitsuse teostatavate veohangete kohta

Ühenduse lennuettevõtjatel on õigus vedada reisijaid ja kaupa regulaar- ja tellimuslendudel, mille puhul USA valitsuse tsiviil-losakond, amet või muu valitsusasutus:

- 1) hangib ise transpordi või lähtub korrast, mille kohaselt valitsus tasub kulud või kulud tasutakse valitsuse kasutusse antud summadest, või
- 2) osutab veoteenust välisriiki/välisriigile või rahvusvahelisele või muule organisatsioonile ilma hüvituseta,

ning veod toimuvad:

- a) USA mis tahes punkti ja väljaspool USA-d asuva mis tahes punkti vahel artikli 3 lõike 1 punktis c sätestatud ulatuses, välja arvatud – nende reisijate puhul, kelle suhtes

kohaldatakse linnapaarilepingu kohaseid piletihindu – nende punktide vahel, mille suhtes kehtib linnapaarilepingu kohane piletihind, või

- b) väljaspool USA-d asuva mis tahes kahe punkti vahel.

Käesolevat lisa ei kohaldata vedude suhtes, mille hangib või mida rahastavad kaitseministeerium või osariigi sõjaväeadministratsioon.”

Artikkel 8

Lisad

Käesoleva protokolli liite tekst lisatakse lepingule 6. lisana.

Artikkel 9

Ajutine kohaldamine

1. Lepinguosalised lepivad kokku, et käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjastamise kuupäevast kuni selle jõustumiseni kohaldatavate siseriiklike õigusaktidega lubatud ulatuses.

2. Lepinguosaline võib igal ajal teatada teisele lepinguosalisele kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu oma otsusest käesolevat protokolli enam mitte kohaldada. Sel juhul lõpetatakse käesoleva protokolli kohaldamine pärast kirjaliku teate saamisest ühe aasta möödumist Rahvusvahelise Lennutranspordi Assotsiatsiooni (IATA) lennuhooaja lõpus keskööl Greenwichi aja järgi, kui enne kõnealuse ajavahemiku lõppu ei ole lepinguosaliste kokkuleppel lõpetamisteadet tagasi võetud. Kui lepingu ajutine kohaldamine lõpetatakse lepingu artikli 25 lõike 2 kohaselt, lõpetatakse samal ajal ka käesoleva protokolli ajutine kohaldamine.

Artikkel 10

Jõustumine

Käesolev protokoll jõustub (olenevalt sellest, kumb kuupäev on hilisem):

- 1) lepingu jõustumise kuupäeval või
- 2) üks kuu pärast seda, kui lepinguosalised on vahetanud viimase diplomaatilise noodid, millega kinnitatakse, et kõik käesoleva protokolli jõustumiseks vajalikud menetlused on lõpule viidud.

Kõnealused diplomaatilised noodid vahetatakse järgmiselt: Euroopa Liidule ja selle liikmesriikidele adresseeritud diplomaatilised noodid edastatakse Euroopa Liidule ning diplomaatilised noodid Euroopa Liidult ja selle liikmesriikidelt edastab Euroopa Liit. Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide diplomaatiline noot / diplomaatilised noodid sisaldab/sisaldavad iga liikmesriigi teatist, millega kinnitatakse, et käesoleva protokolli jõustamiseks vajalikud menetlused on lõpule viidud.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Съставено в Люксембург на двадесет и четвърти юни две хиляди и десета година.

Hecho en Luxemburgo, el veinticuatro de junio de dos mil diez.

V Lucemburku dne dvacátého čtvrtého června dva tisíce deset.

Udfærdiget i Luxembourg den fireogtyvende juni to tusind og ti.

Geschehen zu Luxemburg am vierundzwanzigsten Juni zweitausendzehn.

Kahe tuhande kümnenda aasta juunikuu kahekümne neljandal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι τέσσερις Ιουνίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Luxembourg on the twenty-fourth day of June in the year two thousand and ten.

Fait à Luxembourg, le vingt-quatre juin deux mille dix.

Fatto a Lussemburgo, addì ventiquattro giugno duemiladieci.

Luksemburgā, divi tūkstoši desmitā gada divdesmit ceturtajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų birželio dvidešimt ketvirtą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-tizedik év június havának huszonnegyedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-erbgha u ghoxrin jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u ghaxra.

Gedaan te Luxemburg, de vierentwintigste juni tweeduizend tien.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego czwartego czerwca roku dwa tysiące dziesiętego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e quatro de Junho de dois mil e dez.

Întocmit la Luxemburg, la douăzeci și patru iunie două mii zece.

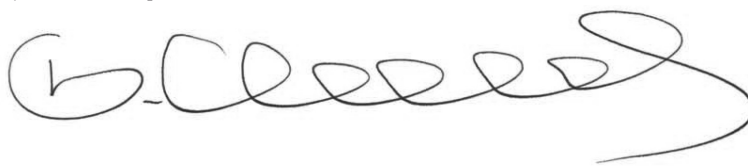
V Luxemburgu dňa dvadsiateho štvrtého júna dvetisícdesať.

V Luxembourg, dne štiriindvajsetega junija leta dva tisoč deset.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksittuhattakymmenen.

Som skedde i Luxemburg den tjugofjärde juni tjugohundratio.

За Република България



Voor het Koninkrijk België

Pour le Royaume de Belgique

Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

For the United States of America

Protokolli liide

6. LISA

Kolmanda riigi lennuettevõtjate omandiõigus ja kontroll

1. Kumbki lepinguosaline ei teosta kolmandate riikidega sõlmitud lennunduslepingute alusel ühtki kehtivat õigust asjaomase kolmanda riigi mis tahes lennuettevõtjale lubade andmisest keeldumiseks, nende tühistamiseks, peatamiseks või piiramiseks põhjusel, et asjaomase lennuettevõtja omandiõigus kuulub teisele lepinguosalisele ja/või selle kodanikele.
2. USA ei teosta lennunduslepingute alusel ühtki kehtivat õigust Liechtensteini Vürstiriigi, Šveitsi Konföderatsiooni, Euroopa ühise lennunduspiirkonna (ECAA) liikme (käesoleva lepingu allkirjutamise kuupäeva seisuga) või USAga sõlmitud avatud lennunduspiirkonna lennunduslepingut käesoleva lepingu allkirjastamise kuupäeva seisuga rakendava mis tahes Aafrika riigi mis tahes lennuettevõtjale lubade andmisest keeldumiseks, nende tühistamiseks, peatamiseks või piiramiseks põhjusel, et asjaomase lennuettevõtja puhul kuulub tegelik kontroll selle lennuettevõtja üle liikmesriigile või liikmesriikidele ja/või selle liikmesriigi või selliste liikmesriikide kodanikele.
3. Kumbki lepinguosaline ei teosta kolmandate riikidega sõlmitud lennunduslepingute alusel ühtki kehtivat õigust asjaomase kolmanda riigi mis tahes lennuettevõtjale lubade andmisest keeldumiseks, nende tühistamiseks, peatamiseks või piiramiseks põhjusel, et tegelik kontroll asjaomase lennuettevõtja üle kuulub teisele lepinguosalisele ja/või selle kodanikele, tingimusel et asjaomane kolmas riik on mõlema lepinguosalisega sisse seadnud koostöösuhted lennuteenuste osutamiseks.
4. Ühiskomitee peab arvet nende kolmandate riikide üle, kellega mõlema lepinguosalise hinnangul on sisse seatud koostöösuhted lennuteenuste osutamiseks.

Ühisdeklaratsioon

USA ning Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide esindajad kinnitasid, et Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise lennutranspordilepingu muutmise protokoll (mis parafeeriti Brüsselis 25. märtsil 2010) teiste keeleversioonide autentsus kinnitatakse kas kirjavahetuse teel enne protokoll allkirjastamist või ühiskomitee otsusega pärast protokoll allkirjastamist.

Käesolev ühisdeklaratsioon on protokoll lahusmatu osa.

Ameerika Ühendriikide nimel

John BYERLY (allkirjastatud)

25. märts 2010

Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel:

Daniel CALLEJA (allkirjastatud)

25. märts 2010

KONSULTATSIOONIDE MEMORANDUM

1. Euroopa Liitu ja selle liikmesriike ning Ameerika Ühendriike esindavad delegatsioonid kohtusid Brüsselis 23.–25. märtsil 2010, et viia lõpule lennutranspordilepingu teise etapi läbirääkimised. Delegatsioonide nimekirjad on esitatud A liites.
2. Delegatsioonid jõudsid 25. ja 30. aprillil 2007 allkirjastatud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise lennutranspordilepingu muutmise protokoll (edaspidi „protokoll“, esitatud B liites) suhtes esialgsele kokkuleppele ning parafeerisid selle teksti. Delegatsioonid kavatsesid esitada protokoll eelnõu heakskiitmiseks oma asjaomastele ametiasutustele, seades eesmärgiks selle jõustamise lähitulevikus.
3. Käesolevas memorandumis sisalduvaid viiteid lepingule ning selle artiklitele, lõigetele ja lisadele käsitakse viidetena protokolliga muudetud lepingule.
4. ELi delegatsioon kinnitas, et Lissaboni lepingu (millega muudetakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Ühenduse asutamislepingut) 1. detsembril 2009 jõustumise tulemusena on Euroopa Liit asendanud Euroopa Ühenduse ja on selle õigusjärglane ning et alates sellest kuupäevast kehtivad kõik Euroopa Ühenduse õigused ja kohustused ning asjaomased viited Euroopa Ühendusele Euroopa Liidu suhtes.
5. Delegatsioonid kinnitasid, et uues artiklis 6a sätestatud menetlusega, mis käsitleb lennuettevõtjate sobivuse ja riikkondsuse kindlaksmääramist käsitlevate reguleerivate otsuste vastastikust tunnustamist, ei soovita muuta tingimusi, mis on ette nähtud õigusnormidega, mida lepinguosalisel tavaliselt kohaldavad rahvusvahelise lennutranspordi suhtes kooskõlas lepingu artikliga 4.
6. Artikli 9 puhul väljendasid delegatsioonid soovi edendada ELi ja USA vahelist koostööd lennundusjulgestuse valdkonnas, seades eesmärgiks tugineda nii palju kui võimalik üksteise julgestusmeetmetele, mis on kooskõlas kohaldatavate õigusnormidega, et vähendada selliste meetmete asjatut dubleerimist.
7. Delegatsioonid märkisid, et julgestusalane koostöö peaks hõlmama kehtivate nõuete muutmise seotud konsultatsioone, mis peaksid võimaluse korral toimuma enne kõnealuste muudatuste rakendamist, tihedat koostööd lennuväljade hindamisel ning võimaluse ja vajaduse korral lennuettevõtjate inspekteerimist ning uusi julgestusalaseid tehnoloogiasuundi ja menetlusi käsitleva teabe vahetamist.
8. Delegatsioonid märkisid, et olemasolevate ressursside tõhusamaks kasutamiseks, lennundusjulgestuse parandamiseks ja lennuliikluse sujuvamaks muutmiseks tuleks uutele esilekerkivatele ohtudele reageerida kiiresti ja võimaluse korral kooskõlastatult.
9. Delegatsioonid märkisid, et protokoll ei mõjuta liikmesriikide ja USA vaheliste praeguste tulu ja kapitali topteltmaksustamise vältimise konventsioonide sätteid.
10. Artikli 15 lõike 7 puhul märkis ELi delegatsioon, et kõnealuses valdkonnas püstitatud küsimused peaksid muu hulgas hõlmama ka keskkonnatõhusust ja asjaomaste meetmete tehnilist terviklikkust ning vajadust vältida konkurentsimoonutusi ja CO₂-leket; vajaduse korral tuleks kaaluda, kas ja kuidas selliseid meetmeid oleks võimalik omavahel siduda või ühendada. USA delegatsioon märkis, et tema arvates tuleks soovitude väljatöötamisel keskenduda muu hulgas ka Chicago konventsiooni nõuete järgimisele ja lepingu eesmärkide edendamisele.
11. Mõlemad delegatsioonid rõhutasid, et leping ei mõjuta mingil viisil nende juriidilisi ja poliitilisi seisu-kohti erinevates lennundusega seotud keskkonnaküsimustes.
12. Ühiste keskkonnanäesmärkide tunnustamiseks koostasid delegatsioonid keskkonnanälasel koostöö ühis-avalduse, mis on lisatud käesolevale konsultatsioonide memorandumile C liitena.

13. Eli delegatsioon rõhutas veel kord Eli kavatsust jätkata Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni kliimamuutuste raamkonventsiooni kaudu tööd globaalsete heitkoguste vähendamise eesmärkide kehtestamiseks rahvusvahelise lennunduse valdkonnas.
14. USA ja Eli delegatsioonid rõhutasid veel kord USA ja Eli kavatsust tegeleda Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) raames küsimustega, mis käsitlevad rahvusvahelisest lennundusest tulenevate kasvuhoonegaaside heitkoguste vähendamist. Delegatsioonid märkisid ära ka lennundussektori panuse kõnealuse protsessi toetamiseks.
15. Delegatsioonid märkisid, et viited artikli 15 lõikes 4 nimetatud tasakaalustatud lähenemisviisile osutavad ICAO 35. assambleel ühehäälselt vastuvõetud resolutsioonile A35-5. Delegatsioonid rõhutasid, et kõik kõnealuse resolutsiooniga kehtestatud tasakaalustatud lähenemisviisi käsitlevad põhimõtted on asjakohased ja olulised, kaasa arvatud tunnistamine, „et riikidel on asjaomased õiguslikud kohustused, kehtivad lepingud, seadused ja poliitikasuunad, mis võivad mõjutada ICAO tasakaalustatud lähenemisviisi rakendamist”.
16. Delegatsioonid kinnitasid veel kord oma toetust ICAO juhendile, mis käsitleb tasakaalustatud lähenemisviisi õhusõidukite tekitatava müra suhtes (*Guidance on the Balanced Approach to Aircraft Noise*) ning mis on avaldatud ICAO dokumendis nr 9829 (2. väljaanne).
17. Artikli 15 lõike 5 punkti a puhul märkis Eli delegatsioon, et direktiivi 2002/30/EÜ artikli 2 punkti f määratluse kohaselt on „huvitatud isikud” „füüsilised või juriidilised isikud, keda mõjutavad või võivad mõjutada müra vähendamise meetmed, sealhulgas käitamispiirangud, või kellel on õigustatud huvi nende kehtestamise vastu”. Eli delegatsioon märkis ka, et kõnealuse direktiivi artikli 10 kohaselt peavad liikmesriigid tagama, et huvitatud isikute nõupidamised kõnealuse direktiivi artiklite 5 ja 6 kohaldamise üle toimuvad kohaldatavates siseriiklikes õigusaktides ettenähtud korras.
18. Töötajate suureneva piiriülese liikuvuse ja äriühingute struktuuriga seotud probleemide puhul märkis Eli delegatsioon, et Euroopa Komisjon jälgib olukorda tähelepanelikult ning kaalub uusi algatusi kõnealust valdkonda käsitlevate õigusaktide paremaks rakendamiseks, kohaldamiseks ja jõustamiseks. Eli delegatsioon osutas ka tööle, mida Euroopa Komisjon on teinud riikidevaheliste äriühingute lepingute valdkonnas ja kinnitas oma valmisolekut teavitada vajaduse korral ühiskomiteed nii kõnealustest kui ka muudest asjaomastest algetest.
19. USA delegatsioon märkis, et põhimõte, mis lubab valida lennuettevõtja konkreetseesse gruppi kuuluvate või konkreetsetl tööalal tegutsevate töötajate hulgast ühe esindaja, on hoogustanud nii lendude teenindamise kui ka maaapealse teenindusega seotud töötajate organiseerumist ning parandanud nende positsiooni läbirääkimiste pidamisel ja kollektiivlepingute jõustamisel.
20. Delegatsioonid märkisid, et juhul kui üks lepinguosaline võtab lepinguga, sealhulgas selle artikliga 21 vastuolus olevaid meetmeid, on teisel lepinguosalisel õigus võtta mis tahes asjakohaseid ja proportsionaalseid meetmeid, mis on kooskõlas rahvusvahelise õigusega, sealhulgas ka kõnealuse lepinguga.
21. Artikli 21 lõike 4 puhul märkis Eli delegatsioon, et kõnealuses lõikes osutatud läbivaatamist teostab Euroopa Komisjon kas omal algatusel või ühepoolselt.
22. Delegatsioonid märkisid, et artikli 21 lõike 4 punktis a osutatud liiklusõigused lisanduvad Euroopa Liidule ja selle liikmesriikidele lepingu artikli 3 alusel antud õigustele.
23. Delegatsioonid väljendasid rahulolu USA transpordiministeeriumi ja Euroopa Komisjoni vahel lepingu alusel tehtava koostöö suhtes, mille ühine eesmärk on täiendada mõlema lepinguosalise teadmisi teise lepinguosalise konkurentsirežiimi käsitlevate õigusaktide, menetluste ja tavade kohta ning aidata paremini mõista lennundussektoris valitsevate arengusuundade tegelikku või tõenäolist mõju kõnealuse sektori konkurentsivõimele.
24. Delegatsioonid kinnitasid asjaomaste konkurentsiametite dialoogi- ja koostöövalmidust ning nende valmisolekut järgida õiguslikele nõuetele vastavat läbipaistvuse põhimõtet, sealhulgas konfidentsiaalse äriteabe kaitsmise põhimõtet. Delegatsioonid kinnitasid veel kord asjaomaste konkurentsiametite valmisolekut anda vajaduse korral juhiseid menetlusnõuete kohta.

25. Delegatsioonid märkisid, et ühiskomitee või mõne muu osalise teavitamisel 2. lisa kohase koostöös tuleb järgida konfidentsiaalse või turutundliku teabe avalikustamise eeskirju.
26. Seoses 6. lisa punkti 4 kohaldamisega väljendasid delegatsioonid lootust, et ühiskomitee töötab ühe aasta jooksul alates protokoli allkirjastamisest välja asjakohased kriteeriumid, mille alusel kindlaks määrata, kas konkreetne riik on lennuteenuste osutamise valdkonnas sisse seadunud koostöösuhted või mitte.
27. Delegatsioonid tervitasid Islandi ja Norra esindajate osalemist vaatelejatena ELi delegatsioonis ning märkisid, et ühiskomitee astub jätkuvalt samme, et välja töötada ettepanek, mis käsitleb tingimusi ja menetluskorda, mille alusel Islandil ja Norral on võimalik ühineda protokolliga muudetud lepinguga.
28. Delegatsioonid avaldasid lootust, et nende asjaomased lennundusasutused lubavad alates protokoli allkirjastamise kuupäevast teostada protokolliga muudetud lepingu kohast lennutegevust, mis põhineb õigusaktide vastavusel, otsuste vastastikusel tunnustamisel või halduskoostööl.

*Euroopa Liidu ja selle
liikmesriikide delegatsiooni nimel*

Daniel CALLEJA

*Ameerika Ühendriikide
delegatsiooni nimel*

John BYERLY

C liide

Keskkonnavalast koostööd käsitlev ühisavaldus

Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide delegatsioonid rõhutasid veel kord rahvusvahelise lennunduse keskkonnamõjudega tegelemise otsustavat rolli. Delegatsioonid väljendasid ühist valmisolekut järgida Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) 35. assambleel püstitatud keskkonnaeesmärke, et saavutada järgmist:

- a) piirata või vähendada inimeste arvu, kes puutuvad kokku õhusõidukite põhjustatud kõrge müratasemega;
- b) piirata või vähendada õhusõidukitest tulenevate heitkoguste mõju kohaliku õhu kvaliteedile ning
- c) piirata või vähendada lennundusest tulenevate kasvuhoonegaaside mõju maakera kliimale.

Delegatsioonid tunnustasid ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni 15. konverentsi tulemusi ja Kopenhaageni kokkulepet, jagades ühiseid vaateid teadlaste arvamuse suhtes, mille kohaselt ülemaailmne soojenemine peaks jääma alla 2 °C.

Delegatsioonid kinnitasid lepinguosaliste kindlat soovi ja valmisolekut teha koostööd rahvusvahelist lennundust ja kliimamuutust käsitleval ICAO kõrgetasemelisel kohtumisel saavutatud edu ärakasutamiseks, otsides võimalusi kehtestada koos rahvusvaheliste partneritega ICAO raames veelgi ambitsioonikam tegevusprogramm, mis hõlmab kindlaid eesmärke, turupõhiste meetmete raamistikku ning arengumaade erivajaduste arvestamist.

Mõlemad lepinguosalised rõhutasid oma valmisolekut teha koostööd ICAO lennunduse keskkonnakaitsekomiteega (CAEP), et tagada komitee tööprogrammi õigeaegne ja tulemuslik täitmine, sealhulgas õhusõidukitega seotud CO₂-heitte ülemaailmse standardi ning muude kliimamuutust, müra ja õhu kvaliteeti käsitlevate meetmete vastuvõtmine.

Delegatsioonid rõhutasid vajadust vähendada lennunduse mõju keskkonnale järgmise tegevuse kaudu:

- koostöö jätkamine programmi NextGen ning lennuliikluse korraldamise moderniseerimisega seotud SESAR'i programmide, sh programmi „Atlandi koostalitlusvõime algatus heitkoguste vähendamiseks” (AIRE) raames;
 - õhusõidukitega seotud uudsete tehnoloogiasuundade ja säästlike alternatiivsete lennukikütuste väljatöötamise ning rakendamise edendamine ja kiirendamine ühise tehnoloogiaalgatuse „Puhas taevast”, energiatarbimise, heitkoguste ja müra pideva vähendamise programmi (CLEEN), kommertsõhusõidukite alternatiivseid kütuseid käsitleva algatuse (CAAFI), algatuse „Alternatiivsete kütuste ja energia säästlik kasutamine lennunduse valdkonnas” (SWAFEA) jt algatuste kaudu ning
 - koostöö teadlastega, mis toimuks näiteks ICAO lennunduse keskkonnakaitse komitee (CAEP) lennunduse mõju ja teadusuuringutega tegeleva rühma kaudu ja mille eesmärk on paremini mõista lennundusest tulenevaid keskkonnamõjusid ja nende ulatust, näiteks lennunduse mõju tervisele ning selliseid kliimamõjusid, mis ei ole seotud CO₂-heitega.
-

MÄÄRUSED

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 756/2010,

24. august 2010,

millega muudetakse IV ja V lisa Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 850/2004 püsivate orgaaniliste saasteainete kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

- (3) Määruse (EÜ) nr 850/2004 IV ja V lisa oleks vaja muuta, et võtta arvesse uusi aineid, mis on lisadesse kantud konventsiooniosaliste konverentsi 4. kohtumisel.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrust (EÜ) nr 850/2004 (püsivate orgaaniliste saasteainete kohta ning millega muudetakse direktiivi 79/117/EMÜ), ⁽¹⁾ eriti selle artikli 7 lõike 4 punkti a ja lõiget 5 ning artiklit 14,

- (4) Konventsiooniosaliste konverentsi 4. kohtumisel otsustati konventsiooni A lisasse (Kõrvaldamine) kanda klooridekoon, heksabromobifenüül ja heksaklorotsükloheksaanid, kaasa arvatud linaan. Kuna osutatud ained on loetletud protokollis, on nad kantud määruse (EÜ) nr 850/2004 IV ja V lisasse.

ning arvestades järgmist:

- (5) Konventsiooniosaliste konverentsi 4. kohtumisel otsustati konventsiooni A lisasse (Kõrvaldamine) kanda pentaklorobenseen. Seepärast tuleks pentaklorobenseen kanda määruse (EÜ) nr 850/2004 IV ja V lisasse, märkides asjaomased kontsentratsiooni ülempiirid, mis on kehtestatud vastavalt püsivate orgaaniliste saasteainete kontsentratsioonipiiride määramise meetodile, mis on esitatud nõukogu 18. juuli 2006. aasta määruses (EÜ) nr 1195/2006 (millega muudetakse IV lisa Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 850/2004 püsivate orgaaniliste saasteainete kohta) ⁽⁴⁾ ja nõukogu 16. veebruari 2007. aasta määruses (EÜ) nr 172/2007 (millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 850/2004 (püsivate orgaaniliste saasteainete kohta) V lisa) ⁽⁵⁾. Osutatud esialgsed kontsentratsiooni ülempiirid tuleks läbi vaadata, arvestades tulemusi, mis saadakse komisjoni nimel läbiviidava uuringuga määruse (EÜ) nr 850/2004 jäätmeid käsitlevate sätete rakendamise kohta.

- (1) Määrusega (EÜ) nr 850/2004 on ühenduse õigusesse üle võetud kohustused, mis on sätestatud püsivate orgaaniliste saasteainete Stockholmi konventsioonis (edaspidi „konventsioon“), mis on heaks kiidetud nõukogu 14. oktoobri 2004. aasta otsusega 2006/507/EÜ, mis käsitleb püsivate orgaaniliste saasteainete Stockholmi konventsiooni sõlmimist Euroopa Ühenduse nimel, ⁽²⁾ ning piiriülese õhusaaste kauglevi 1979. aasta konventsiooni juurde kuuluvaid püsivaid orgaanilisi saasteaineid käsitlevas protokollis (edaspidi „protokoll“), mis on heaks kiidetud nõukogu 19. veebruari 2004. aasta otsusega 2004/259/EÜ, millega sõlmitakse Euroopa Ühenduse nimel piiriülese õhusaaste kauglevi 1979. aasta konventsiooni protokoll püsivate orgaaniliste saasteainete kohta ⁽³⁾.

- (2) Pärast Euroopa Liidu ja tema liikmesriikide ning Norra ja Mehhiko esitatud taotlusi ainete lisamiseks on konventsiooni alusel loodud püsivate orgaaniliste saasteainete hindamise komitee lõpetanud taotluste aluseks olnud üheksa aine hindamise ning leidnud, et need vastavad konventsiooni kriteeriumidele. Konventsiooniosaliste konverentsi 4. kohtumisel 4.–8. maini 2009 lepitati kokku kanda kõik üheksa ainet konventsiooni lisadesse.

- (6) Konventsiooniosaliste konverentsi 4. kohtumisel otsustati konventsiooni B lisasse (Piirangud) kanda perfluorooktaansulfoonhape ja selle derivaadid (edaspidi „PFOS“), tehes mõned konkreetseid kasutusalasid käsitlevad erandid. PFOSi kasutamine on praegu lubatud mõne konkreetse kasutusalal. PFOSi sisaldavate toodete kasutusea tõttu satub selliseid tooteid ka edaspidi veel mõne aasta jooksul jäätmetesse, kuigi üha väiksemates kogustes. Teatavate PFOSi sisaldavate materjalide kindlakstegemine konkreetsete jäätmete hulgas võib tekitada praktilisi raskusi. Seni ei ole veel piisavalt andmeid PFOSi

⁽¹⁾ ELT L 158, 30.4.2004, lk 7.

⁽²⁾ ELT L 209, 31.7.2006, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 81, 19.3.2004, lk 35.

⁽⁴⁾ ELT L 217, 8.8.2006, lk 1.

⁽⁵⁾ ELT L 55, 23.2.2007, lk 1.

koguste ja kontsentratsioonide kohta toodetes ja jäätmetes. Kui laiendada jäätmetele, milles PFOSi sisaldus ületab IV lisa esitatud kontsentratsioonipiiri, määruses (EÜ) nr 850/2004 sätestatud kohustust hävitada püsivad orgaanilised saasteained või need pöördumatult muundada, võiks see mõjutada olemasolevaid ringlussevõtu meetodeid ja raskendada varade säästlikku kasutamist, mis on keskkonnanohu teine prioriteetne ülesanne. Seda arvestades on PFOS kantud IV ja V lissasse kontsentratsioonipiire esitamata.

- (7) Konventsiooniosaliste konverentsi 4. kohtumisel otsustati konventsiooni A lissasse (Kõrvaldamine) kanda tetrabromodifenüüleeter, pentabromodifenüüleeter, heksabromodifenüüleeter ja heptabromodifenüüleeter (edaspidi „polü-bromodifenüüleetrid“). Pentabromodifenüüleetri ja oktabromodifenüüleetri turuleviimine ja kasutamine on ELis piiratud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1907/2006 (mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, lubamist ja piiranguid) (REACH) ⁽¹⁾ XVII lisaga, nimetatud ainete kontsentratsiooni ülempiiriks on sätestatud 0,1 massiprotsenti. Pentabromodifenüüleetrit, heksabromodifenüüleetrit, heptabromodifenüüleetrit ja tetrabromodifenüüleetrit praegu ELis turule ei viida, kuna osutatud ained on piiratud komisjoni 22. juuni 2009. aasta määrusega (EÜ) nr 552/2009 (millega muudetakse XVII lisa Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 1907/2006, mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH)) ⁽²⁾ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. jaanuari 2003. aasta direktiiviga 2002/95/EÜ teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes ⁽³⁾). Nimetatud polü-bromodifenüüleetreid sisaldavate saaduste kasutusea tõttu satub kasutuskõlbmatuks muutunud saadusi ka edaspidi veel mõne aasta jooksul jäätmetesse. Kui laiendada jäätmetele, milles polü-bromodifenüüleetrite sisaldus ületab IV lisa esitatud kontsentratsioonipiiri, kohustust hävitada püsivad orgaanilised saasteained või need pöördumatult muundada, ohustaks see, arvestades praktilisi raskusi nimetatud aineid sisaldavate materjalide kindlakstegemisel segajäätmete hulgas ja seda, et praegu puuduvad põhjalikud teaduslikud andmed nimetatud ainete koguste ja sisalduse kohta toodetes ja jäätmetes, olemasolevaid ringlussevõtu meetodeid ning raskendaks seega varade säästlikku kasutamist. Konventsiooniosaliste konverentsi 4. kohtumisel tunnistati sellise probleemi olemasolu ja lepitati kokku spetsiaalsed erandid, et jätkata loetelusse kantud polü-bromodifenüüleetreid sisaldavate jäätmete ringlussevõtmist, isegi kui sellega võidakse ringlusse võtta püsivaid orgaanilisi saasteaineid. Seepärast tuleks sellised erandid kajastada määruses (EÜ) nr 850/2004.

- (8) Euroopa Liidus on vaja kehtestada ühesugused kontsentratsiooni ülempiirid, et vältida siseturu moonutamist. Olemasolevate andmete põhjal ja ettevaatuspõhimõtet

rakendades on pentaklorobenseeni jaoks määruse (EÜ) nr 850/2004 IV ja V lisa kehtestatud esialgsed kontsentratsiooni ülempiirid.

- (9) Kuna osutatud ainete koguste ja sisalduse kohta toodetes ja jäätmetes, samuti kokkupuuteviiside kohta ei ole praegu põhjalikke teaduslikke andmeid, ei ole PFOSi ega polü-bromodifenüüleetrite jaoks võimalik kehtestada määruse (EÜ) nr 850/2004 IV ja V lisa kontsentratsiooni ülempiire. Vastavalt edasise teabe kättesaadavaks muutmisele ja läbivaatamisele komisjoni poolt esitatakse püsivate orgaaniliste saasteainete kontsentratsiooni ülempiiri väärtused, võttes arvesse püsivate orgaaniliste saasteainete määruse eesmärke.
- (10) Konventsiooni artikli 22 kohaselt jõustuvad konventsiooni A, B ja C lisa muudatused üks aasta pärast kuupäeva, mil nendest on teatatud hoiulevõtjale; jõustumise kuupäevaks on seega 26. august 2010. Seepärast ja kooskõla tagamise vajadust arvestades tuleks käesolevat määrust kohaldada samast kuupäevast.
- (11) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas nõukogu direktiivi 75/442/EMÜ ⁽⁴⁾ alusel moodustatud komitee arvamusega. Käesolev määrus peaks jõustuma viivitamata,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Määruse (EÜ) nr 850/2004 IV lisa asendatakse käesoleva määruse I lisaga.

2. Määruse (EÜ) nr 850/2004 V lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse II lisale.

⁽¹⁾ ELT L 396, 30.12.2006, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 164, 26.6.2009, lk 7.

⁽³⁾ ELT L 37, 13.2.2003, lk 19.

⁽⁴⁾ EÜT L 194, 25.7.1975, lk 39.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub päeval, mil see avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 26. augustist 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. august 2010

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

I LISA

„IV LISA

Artiklis 7 esitatud jäätmekäitlussätete alla kuuluvate ainete loend

Aine	CASI nr	EÜ nr	Artikli 7 lõike 4 punktis a viidatud kontsentratsioonipiir
tetrabromodifenüüleeter $C_{12}H_6Br_4O$			
pentabromodifenüüleeter $C_{12}H_5Br_5O$			
heksabromodifenüüleeter $C_{12}H_4Br_6O$			
heptabromodifenüüleeter $C_{12}H_3Br_7O$			
perfluorooktaansulfoonhape ja selle derivaadid (PFOS) $C_8F_{17}SO_2X$ (X = OH, metallisool ($O-M^+$), halogeniid, amiid või muu derivaat, kaasa arvatud polümeerid)			
polüklooritud dibenso-p-dioksiinid ja dibensofuraanid (PCDD/PCDF)			15 µg/kg ⁽¹⁾
DDT (1,1,1-trikloro-2,2-bis-(4-klorofenüül) etaan)	50-29-3	200-024-3	50 mg/kg
klordaan	57-74-9	200-349-0	50 mg/kg
heksaklorotsükloheksaanid, kaasa arvatud lindaan	58-89-9 319-84-6 319-85-7 608-73-1	210-168-9 200-401-2 206-270-8 206-271-3	50 mg/kg
dieldriin	60-57-1	200-484-5	50 mg/kg
endriin	72-20-8	200-775-7	50 mg/kg
heptakloor	76-44-8	200-962-3	50 mg/kg
heksaklorobenseen	118-74-1	200-273-9	50 mg/kg
kloordekoon	143-50-0	205-601-3	50 mg/kg
aldriin	309-00-2	206-215-8	50 mg/kg
pentaklorobenseen	608-93-5	210-172-5	50 mg/kg
polüklorobifenüülid (PCBd)	1336-36-3 ja muud	215-648-1	50 mg/kg ⁽²⁾
mireks	2385-85-5	219-196-6	50 mg/kg
toksafeen	8001-35-2	232-283-3	50 mg/kg

Aine	CASi nr	EÜ nr	Artikli 7 lõike 4 punktis a viidatud kontsentratsioonipiir
heksabromobifenüül	36355-01-8	252-994-2	50 mg/kg

(¹) PCDD ja PCDFi kontsentratsioonipiiride arvutamisel kasutatakse järgmisi toksilisuse ekvivalentfaktoreid (TEFid):

PCDD	TEF
2,3,7,8-TeCDD	1
1,2,3,7,8-PeCDD	1
1,2,3,4,7,8-HxCDD	0,1
1,2,3,6,7,8-HxCDD	0,1
1,2,3,7,8,9-HxCDD	0,1
1,2,3,4,6,7,8-HpCDD	0,01
OCDD	0,0003
PCDF	TEF
2,3,7,8-TeCDF	0,1
1,2,3,7,8-PeCDF	0,03
2,3,4,7,8-PeCDF	0,3
1,2,3,4,7,8-HxCDF	0,1
PCDD	TEF
1,2,3,6,7,8-HxCDF	0,1
1,2,3,7,8,9-HxCDF	0,1
2,3,4,6,7,8-HxCDF	0,1
1,2,3,4,6,7,8-HpCDF	0,01
1,2,3,4,7,8,9-HpCDF	0,01
OCDF	0,0003

(²) Vajaduse korral rakendatakse arvutusmeetodit, mis on esitatud Euroopa standardites EN 12766-1 ja EN 12766-2.”

II LISA

Määruse (EÜ) nr 850/2004 V lisa 2. osas asendatakse tabel järgmisega:

„Jäätmed vastavalt otsuses 2000/532/EÜ esitatud klassifikatsioonile		IV lisas loetletud ainete kontsentratsiooni ülempiir (¹)	Toiming
10	TERMILISTES PROTSESSIDES TEKKINUD JÄÄTMED	Aldriin: 5 000 mg/kg; Klordaan: 5 000 mg/kg; Kloordekoon:	Püsiladustamine on lubatud üksnes kõigi järgmiste tingimuste täitmise korral: 1) ladustamine toimub ühes järgmistest kohtadest: — sügaval maa all asuvas kaljukihistus; — soolakaevanduses; — ohtlike jäätmete matmispaigas, eeldades, et jäätmed on viidud tahkele kujule või osaliselt stabiliseeritud, kus see on tehniliselt teostatav, nagu nõutakse kõnealuse jäätmeklassi puhul otsuse 2000/532/EÜ allpeatükis 1903; 2) järgitakse nõukogu direktiivi 1999/31/EÜ (²) ja nõukogu otsuse 2003/33/EÜ (⁴) sätteid; 3) on tõendatud, et valitud toiming on keskkonna seisukohast eelistatav.
10 01	Jõujaamades ja muudes põletusseadmetes tekkinud jäätmed (v.a jaotises 19 nimetatud jäätmed)	5 000 mg/kg; DDT (1,1,1-trikloro-2,2-bis(4-klorofenüül) etaan): 5 000 mg/kg; Dieldriin: 5 000 mg/kg;	
10 01 14 * (²)	Koospõletamisel tekkinud ohtlike aineid sisaldav koldetuhk, räbu ja katlatolm	Endriin: 5 000 mg/kg; Heptabromodifenüüleeter (C ₁₂ H ₃ Br ₇ O) Heptakloor: 5 000 mg/kg; Heksabromobifenüül: 5 000 mg/kg;	
10 01 16 *	Koospõletamisel tekkinud ohtlike aineid sisaldav lendtuhk	Heksabromodifenüüleeter (C ₁₂ H ₄ Br ₆ O); Heksaklorobenseen: 5 000 mg/kg;	
10 02	Raua-terasetootmisjäätmed ja	Heksaklorotsükloheksaanid, kaasa arvatud linaan:	
10 02 07 *	Ohtlike aineid sisaldavad tahked gaasipuhastusjäätmed	5 000 mg/kg; Mireks: 5 000 mg/kg; Pentabromodifenüüleeter (C ₁₂ H ₅ Br ₅ O); Pentaklorobenseen: 5 000 mg/kg;	
10 03	Alumiiniumi termometallurgiprotsessides tekkinud jäätmed	Perfluoroktaansulfoonhape ja selle derivaadid (PFOS) (C ₈ F ₁₇ SO ₂ X)	
10 03 04 *	Primaarsulatusräbu	(X = OH, metallisool (O-M ⁺), halogeniid, amiid või muu derivaat, sealhulgas polümeerid);	
10 03 08 *	Soolaräbu sekundaarsulatuses	Polüklorobifenüülid (PCB-d) (⁵): 50 mg/kg; Polüklooritud dibenso-p-dioksiinid ja dibensofuraanid (PCDD/PCDF) (⁶): 5 mg/kg;	
10 03 09 *	Musträbu sekundaarsulatuses	Tetrabromodifenüüleeter (C ₁₂ H ₆ Br ₄ O); Toksafeen: 5 000 mg/kg.	
10 03 19 *	Ohtlike aineid sisaldav heitgaasitolm		
10 03 21 *	Ohtlike aineid sisaldavad muud peenosakesed ja tolmu (sh kuulveskitolm)		
10 03 29 *	Ohtlike aineid sisaldavad soolaräbu- ja muusträbukäitlusjäätmed		
10 04	Plii termometallurgiprotsessides tekkinud jäätmed		
10 04 01 *	Primaar- ja sekundaarsulatusräbu		

Jäätmed vastavalt otsuses 2000/532/EÜ esitatud klassifikatsioonile		IV lisas loetletud ainete kontsentratsiooni ülempiir (¹)	Toiming
10 04 02 *	Primaar- ja sekundaarsulatustagi ja -ujuräbu		
10 04 04 *	Heitgaasitolm		
10 04 05 *	Muud peenosakesed ja tolmu		
10 04 06 *	Gaasikäitlusel tekkinud tahked jäätmed		
10 05	Tsingi termometallurgia-protsessides tekkinud jäätmed		
10 05 03 *	Heitgaasitolm		
10 05 05 *	Tahked gaasipuhastusjäätmed		
10 06	Vase termometallurgia-protsessides tekkinud jäätmed		
10 06 03 *	Heitgaasitolm		
10 06 06 *	Gaasikäitlusel tekkinud tahked jäätmed		
10 08	Muude värviliste metallide termometallurgiaprotsessides tekkinud jäätmed		
10 08 08 *	Soolaräbu primaar- ja sekundaarsulatusest		
10 08 15 *	Ohtlikke aineid sisaldav heitgaasitolm		
10 09	Mustmetallide valujäätmed		
10 09 09 *	Ohtlikke aineid sisaldav heitgaasitolm		
16	NIMISTUS MUJAL NIMETAMATA JÄÄTMED		
16 11	Vooderdise ja tulekindlate materjalide jäätmed		
16 11 01 *	Metallurgiaprotsessides tekkinud ohtlikke aineid sisaldavad süsinikupõhised vooderdised ja tulekindlad materjalid		
16 11 03 *	Muud metallurgiaprotsessides tekkinud, ohtlikke aineid sisaldavad vooderdised ja tulekindlad materjalid		

Jäätmed vastavalt otsuses 2000/532/EÜ esitatud klassifikatsioonile		IV lisas loetletud ainete kontsentratsiooni ülempiir (¹)	Toiming
17	EHITUS- JA LAMMUTUS-PRAHT (SEALHULGAS SAASTUNUD MAA-ALADELT EEMAL-DATUD PINNAS)		
17 01	Betoon, tellised, plaadid ja keraamikatooted		
17 01 06 *	Ohtlikke aineid sisaldavad betooni, telliste, plaatide või keraamikatoodete segud või fraktsioonid		
17 05	Pinnas, sealhulgas saastunud maa-aladelt eemaldatud pinnas, kivid ja süvenduspinnas		
17 05 03 *	Ohtlikke aineid sisaldavate pinnase ja kivide anorgaaniline fraktsioon		
17 09	Muu ehitus- ja lammutuspraht		
17 09 02 *	PCB-sid sisaldav ehitus- ja lammutuspraht, välja arvatud PCB-sid sisaldavad seadmed		
17 09 03 *	Ohtlikke aineid sisaldav muu ehitus- ja lammutuspraht		
19	JÄÄTMEKÄITLUSETTE-VÕTETES, ETTEVÕTTE-VÄLISTES REOVEEPU-HASTITES NING JOOGI-JA TÖÖSTUSVEE VALMISTAMISEL TEKKINUD JÄÄTMED		
19 01	Jäätmete põletamisel või pürolüüsil tekkinud jäätmed		
19 01 07 *	Gaasikäitlusel tekkinud tahked jäätmed		
19 01 11 *	Ohtlikke aineid sisaldavad koldetuhk ja räbu		
19 01 13 *	Ohtlikke aineid sisaldav lendtuhk		
19 01 15 *	Ohtlikke aineid sisaldav katlatolm		

Jäätmed vastavalt otsuses 2000/532/EÜ esitatud klassifikatsioonile		IV lisas loetletud ainete kontsentratsiooni ülempiir (¹)	Toiming
19 04	Klaasistatud jäätmed ja klaasistamisjäätmed		
19 04 02 *	Lendtuhk ja muud heitgaasipuhastusjäätmed		
19 04 03 *	Klaasistamata tahke faas		

(¹) Kontsentratsioonipiirid kehtivad üksnes ohtlike jäätmete matmispaiga suhtes ning neid ei kohaldata ohtlike jäätmete maa-aluste püsihoidlate, sealhulgas soolakaevanduste suhtes.

(²) Kõiki tärniga * märgitud jäätmeid loetakse ohtlikeks jäätmeteks vastavalt direktiivile 91/689/EMÜ ja nende käitlemist reguleeritakse kõnealuse direktiivi sätetega.

(³) EÜT L 182, 16.7.1999, lk 1.

(⁴) EÜT L 11, 16.1.2003, lk 27.

(⁵) Kasutatakse arvutusmeetodit, mis on esitatud Euroopa standardites EN 12766-1 ja EN 12766-2.

(⁶) PCDD ja PCDFi kontsentratsioonipiiride arvutamisel kasutatakse järgmisi toksilisuse ekvivalentfaktoreid (TEFid):

PCDD	TEF
2,3,7,8-TeCDD	1
1,2,3,7,8-PeCDD	1
1,2,3,4,7,8-HxCDD	0,1
1,2,3,6,7,8-HxCDD	0,1
1,2,3,7,8,9-HxCDD	0,1
1,2,3,4,6,7,8-HpCDD	0,01
OCDD	0,0003
PCDF	TEF
2,3,7,8-TeCDF	0,1
1,2,3,7,8-PeCDF	0,03
2,3,4,7,8-PeCDF	0,3
1,2,3,4,7,8-HxCDF	0,1
1,2,3,6,7,8-HxCDF	0,1
1,2,3,7,8,9-HxCDF	0,1
PCDD	TEF
2,3,4,6,7,8-HxCDF	0,1
1,2,3,4,6,7,8-HpCDF	0,01
1,2,3,4,7,8,9-HpCDF	0,01
OCDF	0,0003*

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 757/2010,**24. august 2010,****millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 850/2004 (püsivate orgaaniliste saasteainete kohta) I ja III lisa****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrust (EÜ) nr 850/2004 püsivate orgaaniliste saasteainete kohta ning millega muudetakse direktiivi 79/117/EMÜ, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 14 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

(1) Määrusega (EÜ) nr 850/2004 võetakse ühenduse õigusse üle kohustused, mis on määratletud püsivate orgaaniliste saasteainete Stockholmi konventsioonis (edaspidi „konventsioon“), kinnitatud nõukogu 14. oktoobri 2004. aasta otsusega 2006/507/EÜ, mis käsitleb püsivate orgaaniliste saasteainete Stockholmi konventsiooni sõlmimist Euroopa Ühenduse nimel, ⁽²⁾ ning piiriülese õhusaaste kauglevi 1979. aasta konventsiooni protokollis püsivate orgaaniliste saasteainete kohta (edaspidi „protokoll“), kinnitatud nõukogu 19. veebruari 2004. aasta otsusega 2004/259/EÜ, millega sõlmitakse Euroopa Ühenduse nimel piiriülese õhusaaste kauglevi 1979. aasta konventsiooni protokoll püsivate orgaaniliste saasteainete kohta ⁽³⁾.

(2) Pärast Euroopa Ühenduse ja tema liikmesriikide ning Norra ja Mehhiko esitatud taotlusi ainete lisamiseks on konventsiooni alusel loodud püsivate orgaaniliste saasteainete hindamise komitee lõpetanud taotluste aluseks olnud üheksa aine hindamise ning leidnud, et need vastavad konventsiooni kriteeriumidele. Konventsiooniosaliste konverentsi neljandal kohtumisel, mis leidis aset 4.–8. mail 2009. aastal, otsustati lisada kõik üheksa ainet konventsiooni lisadesse.

(3) Seoses konventsiooniosaliste konverentsi neljandal kohtumisel vastu võetud otsustega tuleb uuendada määruse (EÜ) nr 850/2004 I ja III lisa. Tuleb muuta määruse (EÜ) nr 850/2004 I lisa, et võtta arvesse, et aineid võib loetleda üksnes konventsioonis.

(4) Konventsiooniosaliste konverentsi neljandal kohtumisel otsustati kanda kaheksa ainet konventsiooni lisa A (kõrvaldamine) nimekirja. Üheksandat ainet, perfluorooktaansulfoonhapet ja selle derivaate (edaspidi PFOS) kasutatakse üle maailma endiselt laialdaselt ning konventsiooniosaliste konverentsi neljandal kohtumisel otsustati lisada see aine B lisa (piirangud) nimekirja koos hulga eranditega. Määruse (EÜ) nr 850/2004 struktuur sarnaneb konventsiooni omaga, sisaldades I lisa (keelud) ja II lisa (piirangud). Konventsioonis on sätestatud kohustus keelata või piirata konventsiooni A ja B lisas loetletud ainete valmistamist, kasutamist, importi ja eksporti. Konventsiooniosaliste konverentsi neljanda kohtumise otsustes käsitletud aine lisamisega määruse (EÜ) nr 850/2004 nimekirja viiakse piirangu ulatus vastavusse konventsiooniosaliste konverentsi neljanda kohtumise otsusega, sest määruses (EÜ) nr 850/2004 kehtestatakse nõuded selliste ainete valmistamise, kasutamise ja jäätmekäitluse kohta ning nende turuleviimise piirangud.

(5) Ühenduses kehtivad PFOSi turuleviimise ja kasutamise piirangud on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1907/2006 (mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH)) ⁽⁴⁾ XVII lisas. Praegu ühenduses PFOSi kohta kehtivad piirangud sisaldavad võrreldes konventsiooniosaliste konverentsi neljanda kohtumise otsuses loetletuga üksnes väheseid erandeid. PFOS oli ka 18. detsembril 2009. aastal vastuvõetud muudetud protokollis I lisa nimekirjas. Seetõttu tuleks PFOS kanda koos ülejäänud kaheksa ainega määruse (EÜ) nr 850/2004 I lisa nimekirja. XVII lisas loetletud ning PFOSile kohaldatavad erandid võetakse üle ning lisatakse määruse (EÜ) nr 850/2004 I lissasse ning nende sisu muudetakse vaid vähesel määral. Erandite rakendamisel tuleks võimaluse korral kasutada parimat võimalikku tehnikat. Vastavalt konventsiooniosaliste konverentsi neljanda kohtumise otsusele kehtib ajaline piirang konkreetse erandi kohta, mis puudutab PFOSi kasutamist märgava aina ohjates galvaanilise katmise süsteemides. Kui see on tehniliselt põhjendatud, võib seda tähtaega konventsiooniosaliste konverentsi heakskiidul pikendada. Liikmesriigid peavad lubatud erandite kasutamisest iga nelja aasta järel aru andma. Euroopa Liit kui konventsiooniosaline peab oma aruandes tuginema liikmesriikide aruannetele. Komisjon peab jätkama allesjäänud erandite ning ohutumat alternatiivsete ainete või tehnoloogiavaldkondade läbivaatamist.

(6) Määruse (EÜ) nr 850/2004 artikli 4 lõike 1 punktis b kirjeldatud sätteid, mis käsitlevad tahtmatu jälgisaastena

⁽¹⁾ ELT L 158, 30.4.2004, lk 7.

⁽²⁾ ELT L 209, 31.7.2006, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 81, 19.3.2004, lk 35.

⁽⁴⁾ ELT L 396, 30.12.2006, lk 1.

esinevaid aineid, peavad hõlmama PFOSi, et tagada määruse ühtlane kohaldamine ja järelevalve ning samaaegne vastavus konventsioonile. Määruse (EÜ) nr 1907/2006 XVII lisa järgi lubati PFOSi kasutada kogustes, mis ei ületa teatud piirmäärasid. Kuni edasise teabe saamiseni loetakse määruse (EÜ) nr 1907/2006 XVII lisas kirjeldatud toodete PFOSi-sisalduse piirmäärasid selliseks koguseks, millest väiksemal määral ei saa PFOSi mõistlikult kasutada, tagades samal ajal olemasolevate meetodite abil järelevalve ja rakendamise. Need piirmäärad peavad seega võimaldama kasutada PFOSi üksnes tahtmatule jälgisaastele vastaval määral. Käesolevas määruses tuleb kehtestada samasugusele määrale vastav piirmäär PFOSi kasutamisel ainetena ning valmististe koostises. Et välistada aine tahtlikku kasutamist, peab nimetatud määr olema väiksem kui määruses (EÜ) nr 1907/2006 kohaldatud määr.

(7) Ühenduses kehtivad pentabromodifenüüleetri ja oktabromodifenüüleetri turuleviimise ja kasutamise piirangud on sätestatud määruse (EÜ) nr 1907/2006 XVII lisas, kus on toodud kontsentratsiooni maksimaalne piirväärtus 0,1 massiprotsenti, millest allapoole jääva väärtuse kohta piirang ei kehti. Konventsiooniosaliste konverentsi neljandal kohtumisel otsustati lisada nimekirja pentabromodifenüüleetri ja oktabromodifenüüleetri kaubanduslikes vormides esinevad püsivate orgaaniliste saasteainete omadustega analoogid. Ühtsuse huvides peab määruse (EÜ) nr 850/2004 nimekirja järgima määruse (EÜ) nr 1907/2006 XVII lisa käsitlust nende analoogide suhtes, millel on konventsiooniosaliste konverentsi neljanda kohtumise määratluse järgi püsivate orgaaniliste saasteainete omadused; seetõttu tuleb määruse (EÜ) nr 850/2004 I lisa nimekirja lisada heksabromodifenüüleetri, heptabromodifenüüleetri, tetrabromodifenüüleetri ja pentabromodifenüüleetri analoogid.

(8) Määruse (EÜ) nr 850/2004 artikli 4 lõike 1 punktis b kirjeldatud sätteid, mis käsitlevad tahtmatu jälgisaastena esinevaid aineid, peavad hõlmama polübroomituid difenüüleetreid (PBDEsid), et tagada määruse ühtlane kohaldamine ja järelevalve ja samaaegne vastavus konventsiooniga. Käesoleva määrusega tuleb kehtestada muutmatu piirmäär, mis võimaldaks käsitleda ainetena ning valmististe ja toodete koostises esinevaid PBDEsid tahtmatu jälgisaastena. Kuni edasise teabe saamiseni ja kuni komisjon need vastavalt käesoleva määruse eesmärkidele läbi vaatab, peavad määruse (EÜ) nr 1907/2006 XVII lisas kirjeldatud ringlusse võetavatest materjalidest valmistatud toodete PBDEde-sisalduse piirmäärad võimaldama kasutada PBDEsid üksnes tahtmatu jälgisaastena, st koguses, millest väiksemal määral ei saa PFOSi mõistlikult kasutada, tagades samal ajal olemasolevate meetodite abil järelevalve ja rakendamise. Käesolevas määruses tuleb kehtestada samasugusele tasemele vastav piirmäär PBDEde kasutamisel ainetena ning valmististe või toodete koostises.

(9) Tuleb selgitada, et määruse (EÜ) nr 850/2004 artiklis 3 osutatud keeld ei kehti PBDEsid ja PFOSe sisaldavatele toodetele, mis on käesoleva määruse jõustumise ajal juba kasutusel.

(10) DDT ja heksaklorotsükloheksaanid (HCHd), sealhulgas lindaan, tuleb nimekirja lisada ilma erandeid võimaldamata. Määruse (EÜ) nr 850/2004 I lisa A osa kohaselt on liikmesriikidel lubatud jätkata DDT olemasolevat tootmist ja kasutamist dikofooli valmistamisel. Praegu ei kasuta piirangut ükski liikmesriik. Samuti pole dikofooli lisatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 1998. aasta direktiivi 98/8/EÜ (mis käsitleb biotsiidide turuleviimist)⁽¹⁾ I lissasse ega nõukogu 15. juuli 1991. aasta direktiivi 91/414/EMÜ taimekaitsevahendite turuleviimise kohta⁽²⁾. See erand tuleks seetõttu välja jätta. HCHd, sealhulgas lindaan, on lisatud määruse (EÜ) nr 850/2004 I lisa B osa nimekirja koos kahe konkreetse erandiga teatud spetsiifilistel kasutuseesmärkidel. Need erandid aegusid 1. septembril 2006. aastal ning 31. detsembril 2007. aastal ja need tuleks seetõttu välja jätta.

(11) Vastavalt konventsiooniosaliste konverentsi neljanda kohtumise otsustele tuleb määruse (EÜ) nr 850/2004 I ja III lissasse lisada viide pentaklorobenseenile, et see sisalduks nii keeldude alla kuuluvate ainete üldnimekirjas kui ka heite vähendamise sätete alla kuuluvate ainete nimekirjas. Klordekoon ja heksabromobifenüül tuleks ümber paigutada I lisa A osasse, kuhu nad kuuluvad nüüd mõlemas rahvusvahelises dokumendis.

(12) Vastavalt konventsiooni artiklile 22 jõustuvad A, B ja C lissasse tehtud muudatused üks aasta pärast kuupäeva, mil hoiulevõtja edastab teate täiendava lisa vastuvõtmise kohta, st 26. augustil 2010. Sellest tulenevalt ja ühtsuse huvides peaks käesolev määrus jõustuma samal kuupäeval. Käesolev määrus peaks seega jõustuma kiiremas korras.

(13) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas direktiivi 67/548/EMÜ alusel loodud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 850/2004 I ja III lisa muudetakse käesoleva määruse lisa kohaselt.

⁽¹⁾ EÜT L 123, 24.4.1998, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 230, 19.8.1991, lk 1.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 26. augustist 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. august 2010

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

LISA

1) Määruse (EÜ) nr 850/2004 I lisa asendatakse järgmisega:

„I LISA

A osa – Konventsioonis ja protokollis loetletud ained ning ainult konventsioonis loetletud ained

Aine	CASi nr	EÜ nr	Konkreetne erand vahepealseks kasutamiseks või muu täpsustus
Tetrabromodifenüüleeter $C_{12}H_6Br_4O$			- Käesolevas kirjes kohaldatakse artikli 4 lõike 1 punkti b tetrabromodifenüüleetrile kontsentratsiooniga 10 mg/kg (0,001 massiprotsenti) või vähem, kui see esineb ainenä, valmististes, toodetes või toodete põlemist aeglustavates osades. - Erandkorras võib lubada järgmiste toodete valmistamist, turuleviimist ja kasutamist: - ilma et see piiraks punkti b kohaldamist, tooted ja valmistised, mille tetrabromodifenüüleetri-sisaldus jääb alla 0,1 massiprotsendi, kui need tooted on osaliselt või täielikult valmistatud ringlusse võetud materjalist või jäätmetest, mida on töödeldud korduskasutamiseks; - elektri- ja elektroonikaseadmed, mis kuuluvad Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2002/95/EÜ reguleerimisalasse (*). - Selliste toodete kasutamine, mis on ELis juba kasutusel enne 25. augustit 2010 ja mis sisaldavad toote koostisainena tetrabromodifenüüleetrit. Sellistele toodetele kohaldatakse artikli 4 lõike 2 kolmandat ja neljandat lõiku.
Pentabromodifenüüleeter $C_{12}H_5Br_5O$			- Käesolevas kirjes kohaldatakse artikli 4 lõike 1 punkti b pentabromodifenüüleetrile kontsentratsiooniga 10 mg/kg (0,001 massiprotsenti) või vähem, kui see esineb ainenä, valmististes, toodetes või toodete põlemist aeglustavates osades. - Erandkorras võib lubada järgmiste toodete valmistamist, turuleviimist ja kasutamist: - ilma et see piiraks punkti b kohaldamist, tooted, mille pentabromodifenüüleetri-sisaldus jääb alla 0,1 massiprotsendi, kui need tooted on osaliselt või täielikult valmistatud ringlusse võetud materjalist või jäätmetest, mida on töödeldud korduskasutamiseks;

Aine	CASi nr	EÜ nr	Konkreetne erand vahepealseks kasutamiseks või muu täpsustus
			b) elektri- ja elektroonikaseadmed, mis kuuluvad direktiivi 2002/95/EÜ reguleerimisalasse. 3. Selliste toodete kasutamine, mis on ELis juba kasutusel enne 25. augustit 2010 ja mis sisaldavad toote koostisainena pentabromodifenüületrit. Sellistele toodetele kohaldatakse artikli 4 lõike 2 kolmandat ja neljandat lõiku.
Heksabromodifenüüleeter $C_{12}H_4Br_6O$			1. Käesolevas kirjes kohaldatakse artikli 4 lõike 1 punkti b heksabromodifenüüleetrile kontsentratsiooniga 10 mg/kg (0,001 massiprotsenti) või vähem, kui see esineb ainena, valmististes, toodetes või toodete põlemist aeglustavates osades. 2. Erandkorras võib lubada järgmiste toodete valmistamist, turuleviimist ja kasutamist: a) ilma et see piiraks punkti b kohaldamist, tooted, mille heksabromodifenüüleetri-sisaldus jääb alla 0,1 massiprotsendi, kui need tooted on osaliselt või täielikult valmistatud ringlusse võetud materjalist või jäätmetest, mida on töödeldud korduskasutamiseks; b) elektri- ja elektroonikaseadmed, mis kuuluvad direktiivi 2002/95/EÜ reguleerimisalasse. 3. Selliste toodete kasutamine, mis on ELis juba kasutusel enne 25. augustit 2010 ja mis sisaldavad toote koostisainena heksabromodifenüületrit. Sellistele toodetele kohaldatakse artikli 4 lõike 2 kolmandat ja neljandat lõiku.
Heptabromodifenüüleeter $C_{12}H_3Br_7O$			1. Käesolevas kirjes kohaldatakse artikli 4 lõike 1 punkti b heptabromodifenüüleetrile kontsentratsiooniga 10 mg/kg (0,001 massiprotsenti) või vähem, kui see esineb ainena, valmististes, toodetes või toodete põlemist aeglustavates osades. 2. Erandkorras võib lubada järgmiste toodete valmistamist, turuleviimist ja kasutamist: a) ilma et see piiraks punkti b kohaldamist, tooted, mille heptabromodifenüüleetri-sisaldus jääb alla 0,1 massiprotsendi, kui need tooted on osaliselt või täielikult valmistatud ringlusse võetud materjalist või jäätmetest, mida on töödeldud korduskasutamiseks;

Aine	CASi nr	EÜ nr	Konkreetsed erandid vahepealseks kasutamiseks või muu täpsustus
			b) elektri- ja elektroonikaseadmed, mis kuuluvad direktiivi 2002/95/EÜ reguleerimisalasse. 3. Selliste toodete kasutamine, mis on ELis juba kasutusel enne 25. augustit 2010 ja mis sisaldavad toote koostisainena heptabromodifenüüleetrit. Sellistele toodetele kohaldatakse artikli 4 lõike 2 kolmandat ja neljandat lõiku.
Perfluorooktaansulfonaat ja selle analoogid (PFOS) $C_8F_{17}SO_2X$ (X = OH, metallisool ($O-M^+$), halogeniid, amiid ja muud derivaadid, sealhulgas polümeerid)			1. Käesolevas kirjes kohaldatakse artikli 4 lõike 1 punkti b) PFOSidele kontsentratsiooniga 10 mg/kg (0,001 massiprotsenti) või vähem, kui see esineb ainetena või valmististes. 2. Käesolevas kirjes kohaldatakse artikli 4 lõike 1 punkti b) PFOSidele pooltoodetes ja toodetes või nende osades, kui PFOSide kontsentratsioon on väiksem kui 0,1 massiprotsenti, arvutatuna PFOSide sisaldavate konstruktsiooniliselt või mikrostruktuurselt eristatavate osade massi kohta, või tekstiilis või muus kattekihiga materjalis, kui PFOSide-sisaldus kattekihi materjalis on väiksem kui $1 \mu g/m^2$. 3. Selliste toodete kasutamine, mis on ELis juba kasutusel enne 25. augustit 2010 ja mis sisaldavad toote koostisainena PFOSide. Sellistele toodetele kohaldatakse artikli 4 lõike 2 kolmandat ja neljandat lõiku 4. Tulekustutusvahtu, mis on turule viidud enne 27. detsembrit 2006, on lubatud kasutada kuni 27. juunini 2011. 5. Kui keskkonda eralduv kogus on viidud miinimumini, on valmistamine ja turuleviimine lubatud järgmistel spetsiifilistel kasutuseesmärkidel, juhul kui liikmesriigid esitavad komisjonile iga nelja aasta järel aruande PFOSide kõrvaldamisel tehtud edusammude kohta: a) kuni 26. augustini 2015 märgavates toimeainetes, mida kasutatakse ohjatatavates galvaanilise katmise süsteemides; b) fotolitograafia protsessides kasutatavates valguskindlates või peegelduvates kattekihtides; c) filmide, paberi või trükiplaatide puhul kasutatavates fotograafilistes kattekihtides;

Aine	CASi nr	EÜ nr	Konkreetne erand vahepealseks kasutamiseks või muu täpsustus
			d) pihustusodu vähendajates mittedekoratiivsel kõvakroomimisel (VI) suletud süsteemides; e) hüdraulilistes vedelikes lennunduses. Kui ülaltoodud punktides a–e sätestatud erandid puudutavad aine valmistamist või kasutamist Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2008/1/EÜ (**) reguleerimisalasse kuuluvaa käitises, tuleb kohaldada komisjoni poolt direktiivi 2008/1/EÜ artikli 17 lõike 2 teise lõigu kohaselt avaldatud teabes kirjeldatud parimat võimalikku tehnikat PFOSide heite vältimiseks ja minimeerimiseks. Niipea, kui uus teave punktides b–e kirjeldatud kasutuseesmärkidega seotud kasutamise üksikasjade ja ohutumate alternatiivsete ainete või tehnoloogiate kohta on kättesaadav, vaatab komisjon teises lõigus toodud erandid läbi, tagamaks, et i) PFOSide kasutamine lõpetatakse järk-järgult niipea, kui ohutumate alternatiivide kasutamine on tehniliselt ja majanduslikult võimalik, ii) erandit saab jätkata üksnes olulistes valdkondades, mille jaoks ei ole olemas ohutumaid alternatiive, ja kui on esitatud aruanne selle kohta, mida on ette võetud ohutumate alternatiivide leidmiseks, iii) parima võimaliku tehnika kohaldamise teel on PFOSide eraldumine keskkonda viidud miinimumini. 6. Niipea, kui Euroopa Standardikomitee (CEN) on standardid vastu võtnud, kasutatakse neid analüütiliste katsemetoditena, et kontrollida ainete, valmististe ja toodete vastavust lõigetele 1 ja 2.
DDT (1,1,1-trikloro-2,2-bis(4-klorofenüül)etaan)	50-29-3	200-024-3	—
Klordan	57-74-9	200-349-0	—
Heksaklorotsükloheksaanid, kaasa arvatud lindaan	58-89-9	200-401-2	—
	319-84-6	206-270-8	
	319-85-7	206-271-3	
	608-73-1	210-168-9	

Aine	CASi nr	EÜ nr	Konkreetne erand vahepealseks kasutamiseks või muu täpsustus
Dieldriin	60-57-1	200-484-5	—
Endriin	72-20-8	200-775-7	—
Heptakloor	76-44-8	200-962-3	—
Heksaklorobenseen	118-74-1	200-273-9	—
Kloordekoon	143-50-0	205-601-3	—
Aldriin	309-00-2	206-215-8	—
Pentaklorobenseen	608-93-5	210-172-5	—
Polüklooritud bifenüülid (PCB)	1336-36-3 ja muud	215-648-1 ja muud	Ilma et see piiraks direktiivi 96/59/EÜ kohaldamist, on käesoleva määruse jõustumise ajaks kasutusele võetud toodete kasutamine lubatud.
Mireks	2385-85-5	219-196-6	—
Toksafeen	8001-35-2	232-283-3	—
Heksabromobifenüül	36355-01-8	252-994-2	—

(*) ELT L 37, 13.2.2003, lk 19.

(**) ELT L 24, 29.1.2008, lk 8.

B osa – Ainult protokolilis loetletud ained

Aine	CASi nr	EÜ nr	Konkreetne erand vahepealseks kasutamiseks või muu täpsustus
—			

2) III lisasse lisatakse järgmine aine:

„Pentaklorobenseen (CASi nr 608-93-5)”

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 758/2010,**24. august 2010,****millega muudetakse määruse (EL) nr 37/2010 (mis käsitleb farmakoloogilisi toimeaineid ja nende liigitust loomsetes toiduainetes sisalduvate jääkide piirnormide järgi) lisa toimeaine valnemuliini osas****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

Võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. mai 2009. aasta määrust (EÜ) nr 470/2009 (milles sätestatakse ühenduse menetlused farmakoloogiliste toimeainete jääkide piirnormide kehtestamiseks loomsetes toiduainetes ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 2377/90 ning muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/82/EÜ ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 726/2004), ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 14 koostoimes artikliga 17,

võttes arvesse Euroopa Ravimiameti arvamust, mille on sõnas-
tanud veterinaarravimite komitee,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liidus toiduloomade veterinaarravimites või loomakasvatuses kasutatavates biotsiidides kasutamiseks ettenähtud farmakoloogiliste toimeainete jääkide piirnormid tuleb kehtestada kooskõlas määrusega (EÜ) nr 470/2009.
- (2) Farmakoloogilised toimeained ja nende liigitus loomsetes toiduainetes sisalduvate jääkide piirnormide järgi on sätestatud komisjoni 22. detsembri 2009. aasta määruse (EL) nr 37/2010 (mis käsitleb farmakoloogilisi toimeaineid ja nende liigitust loomsetes toiduainetes sisalduvate jääkide piirnormide järgi) ⁽²⁾ lisa.
- (3) Valnemuliin on kantud määruse (EL) nr 37/2010 lisa tabelisse 1 lubatud toimeainena sigade puhul (lihaskude, maks ja neer).

- (4) Euroopa Ravimiametile on esitatud taotlus laiendada olemasolevat kannet valnemuliini kohta ka küülikutele.
- (5) Veterinaarravimite komitee soovitas laiendada seda kannet, et hõlmata ka küülikud (lihaskude, maks ja neer).
- (6) Seepärast tuleks määruse (EL) nr 37/2010 lisa tabelis 1 muuta kannet valnemuliini kohta, et hõlmata ka küülikud.
- (7) On asjakohane ette näha mõistlik ajavahemik, et asjaomased sidusrühmad saaksid võtta vajalikke meetmeid uute jääkide piirnormide järgimiseks.
- (8) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas veterinaarravimite alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 37/2010 lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 24. oktoobrist 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. august 2010

Komisjoni nimel
president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 152, 16.6.2009, lk 11.

⁽²⁾ ELT L 15, 20.1.2010, lk 1.

Määruse (EL) nr 37/2010 lisa tabelis 1 asendatakse kanne valnemuliini kohta järgmise kandega:

Farmakoloogiline toimeaine	Markerjääk	Loomaliik	Jääkide piirnormid	Sihtkoed	Muud sätted (vastavalt määruse (EÜ) nr 470/2009 artikli 14 lõikele 7)	Terapeutiline liigitus
„Valnemuliin	Valnemuliin	Sead, küülikud	50 µg/kg 500 µg/kg 100 µg/kg	Lihaskude Maks Neer	KIRJE PUUDUB	Antibakteriaalsed ained/ antibiootikumid”

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 759/2010,**24. august 2010,****millega muudetakse määruse (EL) nr 37/2010 (mis käsitleb farmakoloogilisi toimeaineid ja nende liigitust loomsetes toiduainetes sisalduvate jääkide piirnormide järgi) lisa toimeaine tildipirosiini osas****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

kellelt saadakse inimtoiduks ettenähtud piima. Lihaskoe puhul ei kehti ajutine jääkide piirnorm süstimiskohal, kus jääkide tase ei tohiks ületada väärtust 11 500 µg/kg.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. mai 2009. aasta määrust (EÜ) nr 470/2009, milles sätestatakse ühenduse menetlused farmakoloogiliste toimeainete jääkide piirnormide kehtestamiseks loomsetes toiduainetes ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 2377/90 ning muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/82/EÜ ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 726/2004, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 14 koostoimes artikliga 17,

- (5) Kooskõlas määruse (EÜ) nr 470/2009 artikliga 5 kaalub Euroopa Raviamet võimalust kasutada teatavas toiduaines leiduva farmakoloogilise toimeaine suhtes kehtestatud jääkide piirnormi teise samalt loomaliigilt pärit toiduaine puhul või ühe või mitme liigi suhtes kehtestatud farmakoloogilise toimeaine jääkide piirnormi muude liikide puhul. Veterinaarravimite komitee soovitas tildipirosiini ajutiste jääkide piirnormide ekstrapoleerimist veistelt kitsedele.

võttes arvesse Euroopa Raviameti arvamust, mille on sõnastanud veterinaarravimite komitee,

- (6) Veterinaarravimite komitee soovitas kehtestada sigade puhul tildipirosiini jääkide ajutised piirnormid lihaskoes, nahas, rasvkoos, maksas ja neerus. Lihaskoe puhul ei kehti ajutine jääkide piirnorm süstimiskohal, kus jääkide tase ei tohiks ületada väärtust 7 500 µg/kg.

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liidus toiduloomade veterinaarravimites või loomakasvatustes kasutatavates biotsiidides kasutamiseks ettenähtud farmakoloogiliste toimeainete jääkide piirnormid tuleb kehtestada kooskõlas määrusega (EÜ) nr 470/2009.

- (7) Seepärast tuleks muuta määruse (EL) nr 37/2010 lisa tabelit 1, et lisada sinna toimeaine tildipirosiin seose veiste, kitsede ja sigadega. Kõnealuses tabelis veiste, kitsede ja sigade puhul kehtestatud tildipirosiini jääkide ajutised piirnormid kaotavad kehtivuse 1. jaanuaril 2012.

- (2) Farmakoloogilised toimeained ja nende liigitus loomsetes toiduainetes sisalduvate jääkide piirnormide järgi on sätestatud komisjoni 22. detsembri 2009. aasta määruse (EL) nr 37/2010 (mis käsitleb farmakoloogilisi toimeaineid ja nende liigitust loomsetes toiduainetes sisalduvate jääkide piirnormide järgi) ⁽²⁾ lisas.

- (8) On asjakohane näha ette mõistlik ajavahemik, et asjaomased sidusrühmad saaksid võtta vajalikke meetmeid uute jääkide piirnormide järgimiseks.

- (3) Euroopa Raviametile on esitatud taotlus tildipirosiini jääkide piirnormide kehtestamiseks veiste ja sigade puhul.

- (9) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas veterinaarravimite alalise komitee arvamusega,

- (4) Veterinaarravimite komitee soovitas kehtestada veiste puhul tildipirosiini jääkide ajutised piirnormid lihaskoes, rasvkoos, maksas ja neerus, välja arvatud loomade puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 37/2010 lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

⁽¹⁾ ELT L 152, 16.6.2009, lk 11.

⁽²⁾ ELT L 15, 20.1.2010, lk 1.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 24. oktoobrist 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. august 2010

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

Määruse (EL) nr 37/2010 lisa tabelisse 1 lisatakse tähestikulises järjestuses järgmine toimeaine:

Farmakoloogiline toimeaine	Markerjääk	Loomaliik	Jääkide piirnormid	Sihtkoed	Muud sätted (vastavalt määruse (EÜ) nr 470/2009 artikli 14 lõikele 7)	Terapeutiline liigitus
„Tildipirosiin	Tildipirosiin	Veised, kitsed	400 µg/kg	Lihaskude	Ei kasutata loomade puhul, kellelt saadakse inимtoiduks ettenähtud piima. Lihaskoe puhul ei kehti jääkide piirnorm süstimiskohal, kus jääkide tase ei tohi ületada väärtust 11 500 µg/kg. Ajutised jääkide piirnormid kaotavad kehtivuse 1. jaanuaril 2012.	Makroliid”
			200 µg/kg	Rasvkude		
			2 000 µg/kg	Maks		
			3 000 µg/kg	Neer		
		Sead	1 200 µg/kg	Lihaskude	Lihaskoe puhul ei kehti jääkide piirnorm süstimiskohal, kus jääkide piirnorm ei tohi ületada väärtust 7 500 µg/kg. Ajutised jääkide piirnormid kaotavad kehtivuse 1. jaanuaril 2012.	
			800 µg/kg	Nahk ja rasvkude		
			5 000 µg/kg	Maks		
			10 000 µg/kg	Neer		

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 760/2010,**24. august 2010,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris, ⁽²⁾ eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 25. augustil 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. august 2010

*Komisjoni nimel,
presidendi eest*

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	TR	103,0
	ZZ	103,0
0707 00 05	TR	132,5
	ZZ	132,5
0709 90 70	TR	122,5
	ZZ	122,5
0805 50 10	AR	113,6
	CL	123,2
	TR	151,3
	UY	118,5
	ZA	139,7
	ZZ	129,3
0806 10 10	BA	91,2
	EG	281,8
	TR	120,1
	ZZ	164,4
0808 10 80	AR	114,0
	BR	66,8
	CL	91,6
	CN	65,6
	NZ	90,0
	US	119,5
	UY	95,9
	ZA	94,6
	ZZ	92,3
0808 20 50	AR	115,4
	CL	150,5
	CN	80,6
	TR	133,1
	ZA	94,5
	ZZ	114,8
0809 30	TR	135,8
	ZZ	135,8
0809 40 05	BA	59,9
	IL	160,9
	XS	59,4
	ZA	191,2
	ZZ	117,9

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET